

SUSTRAIA SAIOAREKIN IKASTEN ("GLOSATEGIA")

$$\begin{aligned} \sqrt{144 \cdot 7} &= 12\sqrt{7}, & \text{f) } \sqrt{49 \cdot 11} &= 7\sqrt{11}, \\ \text{a) } 3\sqrt{7}, & \text{b) } 3\sqrt{7}, & \text{c) } 6\sqrt{3}, & \text{d) } 13\sqrt{2}, \\ \text{a) } 5\sqrt{3}, & \text{b) } 7\sqrt{3}, & \text{c) } 5\sqrt{6}, & \text{d) } 6\sqrt{7}, \\ \cdot 5\sqrt{3} + 3 \cdot 2\sqrt{3} - 3\sqrt{3} &= 10\sqrt{3} + 6\sqrt{3}, \\ \cdot 5\sqrt{2} - 2 \cdot 7\sqrt{2} - 4\sqrt{2} &= 15\sqrt{2} - 14\sqrt{2}, \\ \cdot 3\sqrt{7} - 5\sqrt{7} + 4 \cdot 2\sqrt{7} &= 6\sqrt{7} - 5\sqrt{7}, \\ \cdot 2\sqrt{5} - 7\sqrt{5} - \frac{1}{2} \cdot 4\sqrt{5} + 5\sqrt{5} &= 6\sqrt{5} - 7\sqrt{5} - 2\sqrt{5} + 5\sqrt{5}, \\ \cdot 5\sqrt{3} - 4 \cdot 4\sqrt{3} - 3 \cdot 15\sqrt{3} &= -51\sqrt{3}, \\ \text{a) } -39\sqrt{7}, & \text{b) } 14\sqrt{5}, & \text{c) } -19\sqrt{3}, & \text{d) } 12, \\ \text{a) } 126, & \text{b) } 126, & \text{c) } 12, & \text{d) } 25ab, & \text{e) } x + 3, \end{aligned}$$

Lege-gordailua:

HITZAURREA (I)

Urte asko daramatzat EITBren Sustraira saioaren testuak itzultzen, 15 urte edo. Eta saioak, komunikazio aldetik, euskara aldetik, funtzionatu egin du. Baina emaitza on horren gakoa ez dagokio soil-soilik itzultzaileari; itzultzailearen atzean dagoen lan-taldeak ere badu-eta zerikusia emaitza horrekin, eta ez nolabaiteko zerikusia gainera.

Talde hori EITBko euskara-zerbitzua da. Itzultzen ditudan testu guztiak zuzentzeaz arduratzen dira zerbitzu horretako lankideak, eta bereziki, Asier Larrinaga talde horren arduraduna izan da hurrengo orrietan topatuko dituzuen zuzenketarik gehienak egin dituen. Ondo moldatu gara beti. Nik zuzenketak jaso, neure artxiboan sartu eta hurrengo baterako horiek kontuan izaten saiatzen naiz. Horrez gain, zuzenketak idatziz jasotzeaz ere arduratu naiz. Eta hamabost urtean, poliki-poliki eta ia-ia oharkabean, zuzenketa-bilduma polita bildu dut azkenean.

Oro har, zuzenketa bereziak direla esango nuke. Zergatik? Arrazoi askorengatik, baina batez ere erabilera oker horietako asko gure gizartean oso zabaldua daudelako, eta kasu askotan jatorrizko erabilera zuzenak ordezkatzera ere iritsi direlako; beste zenbait kasutan, estiloari dagozkion zuzenketak dira, eta alde horretatik, “estilo-liburuxka” baten edo antzeko zerbaiten aurrean gaudela esango nuke (estilo-liburu batez hitz egitea gehiegi izango ez balitz –eta gehiegi litzateke–). Erdarazko testuen hurbiltasunak eragindako akatsak ere badaude, edo diglosiak eragindakoak, eta zalantzazko erabilerak...

Zuzenketekin batera glosategi txiki bat topatuko duzue, artxiboko orrietan zehar sakabanatuta, baina batez ere hasieran. Izan ere, esku artean duzuen artxibo honetan jasotako zuzenketak eta esapideak biltzeari ekin nionean, nire asmoa hori bera izan baitzen: glosategi bat osatzea. Baina berehala zuzenketak biltzeari lehenetsi nion, glosategi-asmoak bigarren maila batean utzita. Hala ere, urte luzez hori izan da artxibo honen izena, “GLOSATEGIA”, nire ordenagailuko “Sustraira” direktorioan hamabost urtez lodituz eta mardulduz joan dena, esku artean duzuen lantxo hau berez edo osatu den arte.

Azkenik, amaitzeko, esango dizuet artxibo honetaz askotan baliatzen naizela, Sustraira saioarekin zerikusirik ez duten beste testu batzuk itzultzen ari naizenean, sortzen zaizkidan zalantzak argitzea lortzen baitut haren laguntzaz.

Ahaztu dut kasik, baina badut itzulpenen kalitateari buruzko gogoeta labur bat, talde-lanari buruzkoa; izan ere, itzulpenaren kalitatea ziurtatzeko gakoa hori baita: talde-lana edo elkar lana. Bakarka lan egitea ez baita bidea kalitate-maila jakin batzuk lortu nahi direnean. Eta inork ez dezala pentsa talde bat osatzeko hamaika bat lagun behar denik; ez, itzultzaile batekin eta zuzentzaile batekin nahikoa da. Gainerakoa, lan egiteko gogoaren, prestutasunaren eta borondate onaren esku dago.

Ez bekizkigu ez bata (gogoia) ez bestea (borondate ona) falta –Sustraira saioko nekazari, abeltzain eta arrantzaleei inoiz falta ez zaien bezala.

X.G.

HITZAURREA (II)

Pozik jasotzen dut astero *Sustraia*-ren gidoia, Xabierrek zuzentzeko bidaltzen didanean. Ez da zeregin nekagarria izaten, testua ondo egoten delako eta programako albiste eta erreportajeak irakurtzea oso interesgarri egiten zaidalako. Xabier, gainera, umore oneko pertsona da. Burutapen barregarriak, iruzkin zoroak, gogoeta sakonak eta esamesa friboloak helarazten dizkit beti bere mezuetan, eta niretzat atsedenaldi moduko bat izaten da testuak zuzentzeko lan astunean.

Zuzenketa-bilduma hau osatuz, Xabierrek berriro erakutsi du bera ez dela lasto baten gorabeheragatik larritzen diren horietakoa: zuzenketak jaso, testu zaharrarekin alderatu, testuingurua argitu... Hamabost urteren buruan lan mardula atera zaio. Eta interes handikoa, esate baterako, ETBra filologiako praktikak egitera etortzen direnentzat, edo euskarazko testuetan zelako akatsak aurki daitezkeen aztertu nahi dutenentzat.

Aitortu beharra dago, dena dela, bilduma honetan jasotako zuzenketen atzean ez dagoela kasu guzti-guztietan akats bat. Batzuetan momentuko aldarreak eskatu dit gauzak beste modu batera esanda egon zitezten. Beste batzuetan ez dut jakin nire filien eta fobien gainetik egiten. Eta beste batzuetan hiperzuzenketan jausi naiz. Nire deskarguan, gizaki soila naizela baino ez dut esango. Horrek ez dio baliorik kentzen material honi.

Hamabost urtegarrenean *Sustraia*-k irabazia du bere lekua Euskal Telebistaren programazioaren barruan. Gauzak ondo bidean direla, Xabierrek eta biok elkarlanean segituko dugu euskarazko gidoia prestatzen, eta Xabierrek, kementsua baita bera, bilduma honetan adibideak gehitzen jarraituko du. Probetxugarri izan dakigula denoi!

Asier Larrinaga Larrazabal
EITBko Euskara Zerbitzuaren arduraduna

Bilbo, 2010eko azaroa

OCM = Merkatuaren Antolakuntza Bateratua

OCM del vino = Ardo Merkatuaren Antolakuntza Bateratua

Casa del Parque de Aralar: Aralarko Parketxea

entre 800 y 1.000 metros: 800 eta 1.000 metro artean

lápiz: haitz altua

tercio posterior: atzealdeko herena

bragadas: azpizuriak

Sierra de Aralar: Aralarko mendia

emision (contaminante): isurketa (kutsagarria)

conservera: kontserba-lantegia

minimizar: minimizatu

garapen **iraunkorra** (garapen **eramangarria**: EZ) = desarrollo sostenido o sostenible

Fondos propios de la Comunidad Autónoma: Autonomia Erkidegoaren berezko fondoak

Label Vasco de Calidad Alimentaria: Elikagaien Kalitaterako Euskal Labela

Denominación de Origen: Jatorri-**Izena** (Jatorri-**Izendapena**: Ez)

Cornisa Cantábrica: “Bizkaiko itsasoko ertza” dakar Elhuyar-rek. Dena den, hobe forma horren orde, beste batzuk erabiltzea (Eitb-ren oharra).

Javier Beitia Arteako alkatea, Patxi Sierra-Sesumaga Nekazaritza-Diputatua eta Jose Maria Zorrilla EUDELeke Presidentea bertan **zeudela**, “Udalerriak eta Natur Gune Babestuak” izeneko liburua aurkeztu zuten joan den astean.

sector del vino: ardoaren sektorea; ardo-sektorea

bai baitirudi (**ba** baitirudi: EZ)

Denominación de Origen Rioja Alavesa: Arabako Errioxa Jatorri-Izena (“izendapen” hitza EZ)

... elkarteak zabalik dago **jende guztiarentzat** (... elkarteak zabalik dago **jende guztiaren aurrean**: EZ)

gehienak airearen eta uren poluzioa nola gutxitu aztertzen zuten enpresak **ziren**.

mendikatea (mendizerra: EZ)

Toloño mendikatea (“Kantabria mendikatea” eta “Toloño mendikatea” gauza bera dira)

ard**ang**ilea (ard**og**ilea: EZ)

EITBren oharra: gaztelaniaz <<climatología>> kontzeptua <<tiempo (atmosférico)>> edo <<condiciones atmosféricas>> kontzeptuen ordez erabiltzeko zaleak dira, baina euskaraz ez dugu horretan jausi behar. Kasu guztietan <<eguraldia>> ipini behar dugu, <<nire alaba Klimatologia ikastera joan da Madrilerara>> eta horrelako esaldietan izan ezik. Inoiz <<clima>> eta <<climatología>> ere nahasten dituzte

mend**di**-nekazaritza (mend**iko** nekazaritza: EZ)

[...] Gazta-Txapelketaren **aurtengo edizioa** (Gazta Txapelketaren **beste edizio bat**: EZ)

paratuberkulos**i** (paratuberkulos**ia**: EZ)

EITBren oharra: Paratuberkulosia dela eta, lehengo astean errakuntza bera agertu zen testu batean: <<mikrobakteria>>. Gaitz hori sorrazten duen miKRObioa <<Mycobacterium paratuberculosis>> deritzona da (buruz nabil eta ez dakit guztiz ondo idatzi dudana). Euskaraz, beraz: <<miKObakterio>>.

proteina-landareak (landare proteaginosoak: EZ)

Urteko Harrapaketa-Kopuru analitikoa (TAC analitikoa: EZ)

Nekazaritza-Politika Bateratua (PAC: EZ)

Tona (tona metrikoa: EZ)

Errezileko sagarra edota errege-sagarra (biak ongi)

Baserritarrak saski bete **Errezileko** sagar gozo**rekin** lehiari aritu ziren (baserritarrak **Errezileko** saski bete sagar gozo**ekin** lehiari aritu ziren: EZ)

EIKE: Nekazaritzako Elikagaien Industrien Kalitaterako Elkarteak

Luxenburgo, Friburgo... (ETBkoekin ez erabili Luxemburg...)

EITBren oharra: <<San Blaseta>> guztiz egokia da <<San Blas egunean>> adierazteko.

Erakunde publikoek inbertsioen **erdiak** egingo dituzte (erakunde publikoek inbertsioen **erdia** egingo dute: EZ).

Noski, Aberekin **ezin hutsik egin** halako ekitaldi garrantzitsuan (Noski, Aberekin **hutsik ezin egin** halako ekitaldi garrantzitsuan: EZ)

Aurtengoa, bigarren bisita du Aberekin Bruselan (Aurten, Aberekin Bruselan egiten duen bigarren bisita da: EZ)

Erlatibozko esaldiak emendatzeko modu jatorra: “Nabarmendu-beharreko beste ekitaldi bat, **euskaldunek parte hartu zuten ekitaldia gainera**, esnetarako behi-erakusketa izan zen”.

hiru **ordu laurdenez** (hiru **laurden orduz**: EZ)

munduko azokarik handienetan hirugarrena da (munduko hirugarren azokarik handiena da: EZ)

esnetarako behi arrazen artean **munduko onenetan laugarrena da** (esnetarako behi arrazen artean **munduko laugarren arrazarik onena da**: EZ)

nekazaritzako elikagaien ehun bat **euskal** lantegi (**euskal** nekazaritzako elikagaien industriako ehun bat lantegik: EZ)

estan (stand: EZ)

arrain kontserbetako lantegiak (arrain kontserba lantegiak: EZ)

Mediterran**ear** dieta (Mediterrane**o**ko jan-neurria: EZ)

Begi mekanikoak deitzen **diegu** guk (begi mekanikoak deitzen **dizkiegu** guk: EZ)

EITBren oharra: <<Genetika>> (erdarazko testuak prestatzen dituenak jakin beharko luke) zientzia bat da. Ez da hobetzen, asko ikertuz ez bada, behintzat).

Ganaduaren ondare genetikoa hobetzeko ekimena (ganaduaren genetika hobetzeko ekimena: EZ)

antxo**aren** arrantza-aldia (antxo**a** arrantza-aldia: EZ)

antxo**aren** kontsumoa (antxo**a**-kontsumoa: EZ)

Bat koma 25 metrotik bat koma 30 metrora bitarteko garaiera du (su altura oscila entre un metro 25 y un metro 30) **Kluxe esaldia**

Eta sarritan xaboi-tankerako geruzak **ere** izaten dituzte (Eta sarritan **ere** izaten dituzte xaboi-tankerako geruzak: EZ)

azoka sonatuu bilakatu da (azoka sonatua bilakatu da: EZ)

[...] bai jendearen aldetik bai erakusketarien aldetik ([...] bai jendez bai erakusketariz: EZ)

esne-kantitate (esne-kopuru: EZ)

Esnearen kalitateari eta kantitateari buruzko datuak (esnearen kalitatee eta kopuruari buruzko datuak: EZ)

formula matematiko bat (matematikako formula bat: EZ)

txapelketan ikusiko genuenaren aurrerapena izan zen (txapelketan ikusiko genukeenaren aurrerapena izan zen: EZ)

pregoilaria (pregonaria: EZ)

jarraiki (jarraikiz: EZ)

dastaketa (dastatze-ekitaldia: EZ)

harremanetan egon ez arren (harremanetan ez egon arren: EZ)

Jakina, horrek eragina izan du (jakina, horrek eraginik izan du: EZ)

1.000 pertsona baino gehiagorentzako plaza bat altxatu zuten (1.000 pertsonarentzako baino gehiagorentzako plaza bat altxatu zuten: EZ)

ardi txakurrak (artzain txakurrak: EZ)

osasun erregistrou eta guzti (osasun erregistroa eta guztiarekin: EZ)

13.577 tonako edukiera (13.577ko tonajea: EZ)

gehienbat (gehien-bat: EZ)

atun mojaren arrantza aurrera doa (atun mojaren arrantzak aurrera darrai: EZ)

lehenengo aldia izango da ekipo informatikoak eskuratzeko dirulaguntzak emango dituztena (lehenengo aldia izango da ekipo informatikoak eskuratzeko dirulaguntzak emango dituztela: EZ)

Horrek eragin handia izan du gure merkatuan (Horrek eragin handia izan du gure merkatuaren gainean: EZ)

Europako Nekazaritzaren Orientazio eta Bermerako Kutxaren dirulaguntzak (Feoga-Garantiaren dirulaguntzak: EZ)

edukiontzi **bat** laurehun **herritarreko** (edukiontzi **bana** laurehun **herritarrentzat**: EZ)

sari bana eman **die** (sari bana **dizkie**: EZ)

Homologaturiko test azkarrak 8 **orduan** prest daude. Beraz, aberea hiltzen denetik, emaitzak 24 **orduan** egon daitezke eskura. (**ordutan**: EZ)

"Tokiko Agenda 21" udaletako ordezkari politiko eta teknikari**ei** zuzendurik dago **bereziki** ("Tokiko Agenda 21" udaletako ordezkari politiko eta teknikari**entzat** zuzendurik daude **gehienbat**: EZ)

zientzi**a**lariek (zientzi**il**ariek: EZ)

6.809 metro karratu**an** (metro karratu**tan**: EZ)

Gaitza kutsatu duten abereak **ez ezik** (Gaitza kutsatu duten abereak **ezezik**: EZ)

Atun hegaluzea = atun zuria (atún blanco = atún en conserva)
atun hegats horia = atun argia (yellowfin = atún claro)

Potoa sudurraren azpian daukazunean soilik kendu behar da estalkia (Estalkia soil-soilik kendu behar da potoa sudurraren azpian daukazunean: EZ)

EITBren oharra: Dirudienez, montes de Triano euskaraz **Grumeran** dira. Horregatik, testuan «...Zentroa Urtuella inguruetakoko mendietan...» utzi dut, nahaste handiagoa ez sortzeko. Grumeran mendikatean mendi hauek daude: Eretza, La Cruz, Ganeran, Mayor, Argalario, Bitarratxa. Ez dakit euretako zein den **Peñas Negras**.

Hegoaldeko zuhaitz igel**a** kudeaketa plana daukan espezie horietariko bat da (Hegoaldeko zuhaitz igelak**k** kudeaketa plana daukan espezie horietariko bat da: EZ).

eredu-proiektua (proiektu pilotua: EZ)

gaixotasun koronarioengatik **hiltzen direnen lautik batek** kolesterolarekin du zerikusirik (una cuarta parte de los... Hau da, EZ erabili "**laurden**" hitza esaldia osatzeko).

Enkarterriko jendea (**Enkartazioetako** jendea: EZ)

aste honetan = oraingo astean

zortzi aste**an** (zortzi astet**an**: EZ)

jendeak baserrietan nola egiten duen **lan**... (jendeak baserrietan nola **lan** egiten duen: EZ)

antzi**na** bezala (antzi**an** bezala: EZ)

Eta horretzek kezkatzen gaitu, hain zuzen (Eta hori da, hain zuzen, kezkatzen gaituena: EZ).

hezegunea (= humedal ; leku hezeak: EZ)

21eko Toki Agenda (= "Agenda Local 21")

21eko Udaltaldea (= "Udaltalde 21")

datozen egunetan (**hurbileko** egunetan: EZ)

Garobel mendizerra (**Salbada** mendizerra: EZ)

Toloño mendikatea (**Kantabria** mendikatea: EZ)

Bi mendean **an** ahaztuta egon zen (bi mendetan **tan** ahaztuta egon zen: EZ)

Zazpi hilabetez gutxienez bertan egongo dira, 12 gradu zentigrado**an** (Zazpi hilabetez gutxienez bertan egongo dira, 12 gradu zentigrado**tan**: EZ)

Zallan aztergai dagoen sistemak fitosanitarioen erabilera murrizten lagunduko du, informazioa ematen baitu landareak une jakin batean behar dituen produktuari buruz, noiz eta zein neurritan erabili behar den **zehaztuta** (... **zehaztuz**: EZ)

Gourmet Klubaren **Nazioarteko** XV. Aretoa (Gourmet Klubaren XV. **Nazioarteko** Aretoa: EZ)

Gaur egun kontsumitzen ditugun **4.000 kilo berdelak** frogarik onena **dira**, arrain honen arrakasta agerian uzteko (Gaur egun kontsumitzen ditugun **4.000 kilo berdel** frogarik onena **da**, arrain honen arrakasta agerian uzteko: EZ)

ontzi berriak eraikitzekeo politika **aurrera doa** (ontzi berriak eraikitzekeo politikak **aurrera jarraitzen du**: EZ)

... **kosmetika munduan** ere oso erabiliak dira (kosmetikagintzaren **munduan** ere oso erabiliak dira: EZ)

Erantzuna **AZTIren eta bere gisako zentroen** eskutik etorriko zaigu. (Erantzuna **AZTI bezalako zentroen** eskutik etorriko zaigu: EZ)

Nekazaritzaren Bermerako Fondoa (= Fondo de Garantía Feoga)

Egitura Fondoak (Fondo Estrukturalak: EZ)

erraz **kalte** daitekeen espeziea da (erraz **erasotzen** den espeziea da: EZ) "Especie vulnerable" erdaraz.

bigarren helburuko eskualdeak (**bi** helburuko eskualdeak: EZ) “Zonas de objetivo 2” erdaraz.

79 milioi **kiloko** esne kuota banatu dute doan (79 milioi **kilo** esne kuota banatu dituzte doan: EZ)

[...] estatuko administrazioak, berriz, 17 ordezkari ditu, bere esku dituen fondoak %15 **bestarik** ez **badira** ere (estatuko administrazioak, berriz, 17 ordezkari ditu, bere esku dituen fondoak %15 **bestarik** ez **bada** ere: EZ)

EITBren oharra: OBJEKTU ZUZENA: Belar txarrak **bestarik ez duzu** aurkituko soro horretan; SUBJEKTUA: Azkoitiarrak **bestarik ez dira** etorri Meza Nagusira. (Dena dela, hau gure teoria da. Orotariko Euskal Hiztegiko adibideetan bertan, era guztietako kasuak topa ditzakezu).

Arrantzaldi tradizionala **ez ezik**, diru iturri oso garrantzitsua **ere bada** (Arrantzaldi tradizionala **ez ezik**, diru iturri oso garrantzitsua **da**: EZ)

baterako indizea (= índice combinado; indize konbinatua: EZ)

Foru Aldundi**aren** zentroa (Foru Aldundi**ko** zentroa: Ez)

ardo atlantikoak (atlantiar ardoak edota ardo atlantiarrak: EZ)

Itsasoan arrantzatzen ari diren **zaleak** kontrolpean izateko (Itsasoan arrantzatzen ari diren **zaletuak** kontrolpean izateko: EZ)

tratatu **ezik** (tratatu **izan ezik**: EZ)

Dirua irabazteko **baino gehiago**, zaletasun hutsez hazten dituzte zaldiak (Dirua irabazteko **baino**, zaletasun hutsez hazten dituzte zaldiak: EZ)

Baserriko Oilaskoaren I. Azoka (Baserriko Oilasko Azokaren I. edizioa: EZ)

Herri dastaldia; herri bazkaria; e.a. (dastaldi herrikoa; bazkari herrikoa; e.a.: EZ)

guztira **100 hektarea lur** lantzen dute (guztira **100 hektareako lurrak** lantzen dituzte: EZ)

eta identifikaturik **egon ezik** (eta identifikaturik egon **izan ezik**: EZ)

argazki eta guzti jarriko dute (argazki**ak eta guzti** jarriko dituzte: EZ)

Lekeition antolatutako jardunaldia **aprobetxaturik** (Lekeition antolatutako jardunaldia**z aprobetxaturik**: EZ)

Zerratze eta birrintze lanei dagokienez, iaz jarduerak bere horretan iraun zuen; papera, kartoi, ore eta ohol ekoizpenak, **ordea**, gora egiten zuen (Zerratze eta birrintze lanei

dagokienez, iaz jarduerak bere horretan iraun zuen; papera, kartoi, ore eta ohol ekoizpenak gora egiten zuen **bitartean**: EZ)

Koloreak mahastiaren ziklo begetatiboa **amaitzeko dela** adierazten digu (koloreak mahastiaren ziklo begetatiboa **amaitzen ari dela** adierazten digu: EZ)

Tempranillo: tempranillo mahatsa (mahats goiztiarra...?)

Pluralak:

Hortik ateratzen den lehen gauza **azukreak dira** (Ondo)

Botritis (Ondo. Botritis cinerea izeneko lizunak mahatsondoetan eragiten duen gaitza)

pezón (de planta): txortena

remostar (el grano, por ejemplo, de uva): (esaterako, mahats aleari) muztioa jario

despalillar (quitar el escobajo para producir vinos "despalillados"): zuztarra kentzea (zuztarrik gabeko ardoak egiteko). Oharra: "escobajo" ere kirtena izan daiteke, baina beste testuinguru batean.

Urizaharra: Antzinako zerrendetan Euskaltzaindiak esaten zuen "Urizaharra" toponimoak -a artikulua duela, eta argitaratu berri duen zerrendan, ostera, ez dio -a artikularen marka jarri, Mallabiari eta beste hainbati jarri dien bezala. (ETBko Euskara Sailaren oharra).

Pluralak.-

Aditzak subjektuekin egin behar du komuntadura:

- Bertoko arrazak benetako altxorra dira guretzat: ONDO
- Bertoko arrazak benetako altxorra da guretzat: GAIZKI
- Bertoko arrazak benetako altxor dira guretzat: ONDO

ESTEKA: VÍNCULO (DE INTERTET):

Hau dator Euskaltermen

<i>Euskara</i>	karramarro seinaledun Pazifikoko karramarro
<i>Espainiera</i>	cangrejo señal cangrejo del Pacífico
<i>Latina</i>	Pacifastacus leniusculus

Jose **Maria Urretxa** (Jose **Maria de Urretxa**: EZ)

ADN mikrosateliteen azterketa teknikak (ADN mikrosateliteak Euskaltermen badator, ADN sekuentzia oso-oso polimorfikoak dira).

ahari baten **haziaz ernaldu** zuten (*se inseminó con el semen de un carnero*. Kasu honetan, "intseminazio" hitza da ezabaturik gelditu dena, "-az ernaldu" euskal adiera jatorraren onerako).

Arroxela: (La Rochelle: EZ)

hautespen naturala, **hautespen** artifiziala (**hautapen**: EZ)

Leintz Gatzagaren bisitaldiak egunbete baino **gehiago** iraun dezake (Leintz Gatzagaren bisitaldiak egunbete baino **luzeago** iraun dezake: EZ)

Estekak: enlaces (de Internet) (Estekadurak: EZ)

Gehien bat Gipuzkoan kontsumitu arren... (**Gipuzkoan gehien bat** kontsumitu arren: EZ)

Estatuan ere beste **hainbeste** gertatu da (Estatuan ere beste **hainbat** gertatu da: EZ)

120 hektarea **a** mahasti **ti** (120 hektareako mahastiak: EZ)

XIX. mendearen erdialdera, mahasti lurak 500 bat **hektarea** izango ziren guztira eskualde osoan (XIX. mendearen erdialdera, mahasti lurak 500 bat **hektareakoak** izango ziren guztira eskualde osoan: EZ)

mahasti hektareak (hektarea mahastiak: EZ)

1 2

Egin kontu esaldi barruko ordenari: “Errioxa Arabarreko nekazariak mahastietan egiten dituzten lanak ziur aski horregatik ez ditugu behar den bezala preziatzen gutako askok. (Ziur aski gutako askok horregatik ez ditugu behar den bezala preziatzen Errioxa Arabarreko nekazariak egiten dituzten lanak: EZ)”

Egin kontu esaldi barruko ordenari: “Mahastizainik gehientsuenak bezala,(e)k ere dakitenei begiratzuz ikasi du inauten (Mahastizainik gehientsuenak bezala,(e)k ere inauten ikasi du dakitenei begiratzuz: EZ)”

Aldiz, ez **dezagun** ahantz lanik funtsezkoena gizakiarena dela (Aldiz, ez **bekigu** ahaz lanik funtsezkoena gizakiarena dela: EZ)

herriak albo **bietan** joango dira (herriak albo **banatan** joango dira: EZ)

Ibaizabalen ezkeraldea (Nerbioiko ezkeraldea: EZ - Márgen izquierda del Nervión)

Tolosako Foruen plaza (Tolosako Triangelu plaza: EZ)

Bidasoaren albo **bietako** jendea dator (Bidasoaren albo **banatako** jendea dator: EZ)

Kantauri **mendilerroa** (Kantauri **mendizerra**: EZ)

ganadu aziendak kutsa zitzaket**ten** gaixotasun eramaileak baitziren horrelako abereak (ganadu aziendak kutsa zitzaket**teen** gaixotasun eramaileak baitziren horrelako abereak: EZ)

Meatzaldea (famosa zona minera de Bizkaia. “Meatze lurrak” eta antzekoak: EZ)

Zugaztieta (Meatzaldeko leku baten izen toponimikoa)

(Upelaren adinak ere **eragina du** bere barruan dagoen ardoaren ezaugarrietan) (Upelaren adinak ere **eraginik badu** bere barruan dagoen ardoaren ezaugarrietan: EZ).

Erakundeetako eta sektoreko hizketakideekin elkarrizketa zabal eta konstruktiboa izateko **asmoa** ere badaukala adierazi zuen (Erakundeetako eta sektoreko hizketakideekin elkarrizketa zabal eta konstruktiboa izateko **asmorik** ere badaukala adierazi zuen: EZ).

Enkarterri (Enkarterri**ak**: ez)

Kursaal **Elkargunea** (Kursaal **Zentroa**: EZ)

Lehen auzialdiko epaitegia (Lehen instantziako auzitegia: EZ)

12 eta 19 kilo haragi **artean** lortzen dute (12 eta 19 **arteko** kilo haragi lortzen dute: EZ)

baxurako arrantzontzien **hiru laurden** berriak dira (baxurako arrantzontzien hiru **laurdenak** berriak dira: EZ)

aurreikuspenak or**o** (aurreikuspenak or**ok**: EZ)

Goizaren erdi parterako, produktoreen %60k den-dena salduta **zeukaten** (goizaren erdi parterako, produktoreen %60k den-dena salduta **zeukan**:EZ)

ikasleen %77k lana aurkitu **zuten** (ikasleen %77k lana aurkitu **zuen**: EZ)

Ehunekoak zenbaki arruntak bezala erabiltzen dira. Beraz, zilegi da “sei produktorek dena saldu **zuen** goizaren erdi parterako” esatea, baina oso arraro egiten da belarrira. Hobeto ematen du “sei produktorek dena saldu **zuten**” esatea. Ehunekoekin beste horrenbeste. (EITBren oharra)

Antxoa Eguna ala Antxoaren Eguna: Argumentu hori asko zabaldu da azkenaldian, baina uste dut gutxienez puntu batean huts egiten duela: izena generikoa bada, kasu honetan bezala, “antxoa eguna” esatea guztiz zilegi da, “antxoa” singular horrek antxoa guztiak biltzen ditu eta. (EITBren oharra)

Gaie**z** aldatu behar dugu (gaie**z** aldatu behar dugu: EZ)

Ubideko egurraren sorta (Ubideko egurraren zortea: EZ). Eztabaida filologikoetan ibili gara berba hori dela eta. Otxandioko lankide bat daukagu, eta berak dio Ipizkikoak erratuta daudela. Euren inguruan "egurraren sortie" esaten dela, baina hori "sorta" hitza dela, ez "zorte" (badakizu, Bizkaian -a + -a > -ea egiten da, eta hortik aurrerakoak: > -ia > -ie > -i). Egia esanda, Bizkai aldean "zorte" hitza ez da existitzen, "suberte" baizik. Gipuzkoa aldean ere ez, "zorte" ekialdekoa baita (zubererakoa)

"Ardien ilea kenduko du". ETBren oharra: "Ardiak moztu" ere esan daiteke

Nekazaritza eta Arrantza Saileko arduradunek eta sektoreko ordezkariek osatzen dute Mahai hau (Nekazaritza eta Arrantza Saileko arduradunez eta sektoreko ordezkariz osatzen da Mahai hau: EZ)

Kanaria Uharteak (Kanariar Irlak: EZ)

Amorebieta-Etxano udalerri bakarra da, euskaraz: Zornotza

Kantauriren (Kantauriaren: EZ)

Euskadiko Piriniar Ganaduaren XVII. Lehiaketa (Euskadiko XVII. Piriniar Ganadu Lehiaketa: EZ)

a) Gizarte Segurantzaren denontzako da; b) Gizarte Segurantzaren denontzako da; c) Gizarte Segurantzaren denontzat da. Nik esango nuke normalena c) dela. Hortik aurrera, badakizu destinatiboak forma bi dituela euskaraz NORENTZAT eta NORENDAKO. Nik ez dakit NORENDAKO formak kutsatu duelako, edo adnominalaren eraginagatik (hau niRETZAKO oparia da > hau niRETZAKO da), baina kontua da -ko atzizkia daukana ere erabiltzen dela destinatibo normalarekin lehian. Horregatik ez nuke b) gaitzetsiko (ahoz batez ere), baina estandarrena c) da. a)-k ez dauka zentzurik, b)-ren reinterpretazioa delako.

Mahastian urtebetez eginiko lanen ostean, mahatsa puntu-puntuan dago (Mahastian urtebetez eginiko lanen ostean, mahatsak puntu-puntuan daude: EZ).

milioi bat eta hirurehun mila kilo mahats (milioi bat hirurehun mila kilo mahats: EZ)

Ahal den guztia egiten saiatzen dira, hortaz, bertoko arrazak gal ez daitezten. Hori bera gertatu zen, esaterako, "chato vitoriano" izeneko txerri arrazarekin, dagoneko galduta dago eta. (Ahal den guztia egiten saiatzen dira, hortaz, bertoko arrazak iraungi ez daitezten. Hori bera gertatu zen, esaterako, "chato vitoriano" izeneko txerri arrazarekin, dagoneko iraungita dago eta: EZ).

Andaluziako bi teknikari izan dira Euskadin, entseguaren martxa bertatik bertara egiaztatzen (Andaluziako bi teknikari izan dira Euskadin, entseguaren martxa "in situ" egiaztatzen: EZ).

Entsegua aurrera doa (Entseguak aurrera jarraitzen du: EZ).

Jatorri-izenak indarrean daraman hamar **urtean** mahasti lur azalerak gora egin du (Jatorri-izenak indarrean daraman hamar **urteotan** mahasti lur azalerak gora egin du: EZ).

Garapenaren Munduu Foroa (Garapenaren Mundukoko Foroa: EZ)

Palacio de Congresos Kursaal (Kursaal Biltzar Jauregia)

Akitaniako Eskualde Kontseilua (Akitaniako *Conseil Regional*: EZ)

Ez da makineria-eta erakusteko **azoka** izan; zientzi gaiak jorraztekoa baizik (Ez da makineria-eta erakusteko **azokarik** izan; zientzi gaiak jorraztekoa baizik: EZ).

Gure etorkizuneko lanari begira (etorkizuneko **gure** lanari begira: EZ)

olio landareak, proteina landareak (oleaginosoak, proteaginosoak: EZ)

milioi bat **eta** zortzirehun euro jaso ditu (milioi bat zortzirehun euro jaso ditu: EZ)

eta **eskerrak eman dizkie** Eroski, Carrefour, El Corte Inglés eta Unialco-ri, erakutsi duten jarrera onagatik (eta **esker oneko agertu da** Eroski, Carrefour, El Corte Inglés eta Unialco-k erakutsi duten jarrera onagatik: EZ) **ETB-ren oharra**: ["esker oneko agertu" esateak, **ematen du gauza ilegalen bat egin duela** ("mesedetxuren bat" egin diela-edo)].

Neiker: Landa Garapenerako eta Ikerkuntzarako Euskal Erakundea

Sagardo garaiaren **irekiera** (Sagardo garaiaren **zabalpena**: EZ)

sagardoaren **ekoizpena**: (sagardo **produkzioa**: EZ)

bertako ingurumenaren baldintzetara oso ongi egokitzen da (se adapta muy bien a las **condiciones medioambientales del lugar**)

Egin kontu esaldi barruko ordenari: Gipuzkoako Foru Aldundiak sagarrondoak zabaltzeko proiektua martxan jarri zuenetik, (Sagarrondoak zabaltzeko proiektua Gipuzkoako Foru Aldundiak martxan jarri zuenetik: EZ)

Diptongoz bukatzen diren hitzak, orohar, bokalez amaitzen diren gainerako izen guztiak bezala deklinatuko dira. Alde batera utzirik 'lau' zenbatzaileak, beste arrazoi batzuegatik, sortzen dituen arazoak, salbuespen bakarra 'gau' hitza da, ondoko hiru kasu hauetan: gauez, gaueko, gauean. Monosilaboak izanik instrumentalean doazenak ere salbuespentzat hartzen dira (**deiez, gaiez, e.a.**).

Gaiez aldatuko dugu (**Gaiz** aldatuko dugu: EZ)

Arkauti (Arkaute: EZ)

Informazioaren gizartea (gizartearen informazioa: EZ)

Kursaal Elkargunea (Centro Kursaal)

Pedro Katarainnek ez ezik, beste hainbat abeltzainek ere lortu dute piriniar arrazarekin aurrera egitea (Pedro Katarain ezezik, beste hainbat abeltzainek ere lortu dute piriniar arrazarekin aurrera egitea: EZ)

Erakusketa horietaz gain (erakusketa horiez gain: EZ)

ez dezagun ahatz (ez dezagun ahaz: EZ)

Esaldi barruko ordena: "Gizartearen gai batzuekiko sentsibilizazioa (Gai batzuekiko gizartearen sentiberatasuna: EZ)"

Bilboko uri zaharra ("uri zaharra" esaten zaio Donostian "alde zaharra" esaten zaionari).

Bizkaiko portuetan harrapaketen %60 deskargatzen da; Bermeo gailentzen da, lurralde honetako %63-rekin (Bizkaiko portuetan harrapaketen %60 deskargatzen da; Bermeo gailentzen da, lurralde honetako %63-arekin: EZ)

Gantz-azido poliasegabe ugari ditu berdelak (Poliinsaturiko azido koipetsu ugari ditu berdelak: EZ) (ácidos grasos poliinsaturados)

triglizeridoen-maila jaistea (triglizeridoen maila jaistea: EZ)

4.000 bat pertsonak (4.000 pertsona inguruk: EZ)

Gero, mahats mordoak aletu, zapaldu eta hiru motatako ardoa ateratzen da hortik (Gero, mahats mordoak aletu, zapaldu eta hiru motako ardoa ateratzen da hortik: EZ)

Hobeto esanda (Hobeto esan: EZ)

Lurra lantzeko lana 8 edo 10 egunean bukatzen da (Lurra lantzeko lana 8 edo 10 egunetan bukatzen da: EZ)

Nekazaritzako euskal elikagaien sektoreak hirugarren hazkuntza-tasarik onena lortu zuen 2002. urtean, %3,7rekin (Nekazaritzako euskal elikagaien sektoreak hirugarren hazkuntza-tasarik onena lortu zuen 2002. urtean, %3,7arekin: EZ)

plater prestatuak (plater sukaldatuak: EZ)

Eta joan den egunean, apirilaren 10ean amaitu zen (Eta joan den egunean, apirilak 10, amaitu zen: EZ)

Uztailaren 26 batez utzi gintuen (nos dejó un 26 de julio)

Bilbaotarren sendiaren baserria bisitatuko dugu Loiu (Bizkaian) (Bilbaotarr sendiaren baserria bisitatuko dugu Loiu (Bizkaiaa): EZ)

Konpostajeko lehen auzo-lantegi pilotua (planta piloto de compostaje comunitario)

Jose Luisek eta bere andreak euren sekretu txikiak dituzte, odolki-prestatzaile guztiek bezala (Jose Luisek eta bere andreak euren sekretu txikiak dituzte, odolki-prestatzaile guztiak bezala: EZ)

Musu beltzeko eta musu horiko ardiak (ardi latxak): ovejas de cara negra y de cara rubia

Biztanleriaren %40k nekazaritzan eta abeltzaintzan dihardu; (Biztanleriaren %40ak nekazaritzan eta abeltzaintzan dihardu;: EZ)

Peña del Moro (Karrantzako mendi baten izena)

Haranak, Arabako Udalerriak, -a artikulua dauka, beraz: Harana, Haranak, Haraneko, Haranean, Haranetik...

Done Jakue**u** bidea (Done Jakueren bidea: EZ)

Mendekosteg igandea (Mendekostes igandea: EZ)

Maiatzeko Zuhaitza (“Tronco de Mayo”, Arabako herri bateko jaia)

Kantauri aldeko erkidegoak/eskualdeak/herriak (autonomías/provincias/pueblos de la cornisa cantábrica // Kantauri ondoko erkidegoak: EZ)

murrizt ditzakegu (murrizz ditzakegu: EZ)

Arabako Errioxa (Errioxa Arabarra: EZ)

Laginketak bata bestearen atzetik egiten dira (Laginketak elkarren jarraian egiten dira: EZ)

Basoa Fundazioa ekimen aitzindaria da Europan eta baso-jabeek berek jarri dute martxan (Basoa Fundazioa ekimen aitzindaria da Europan eta baso-jabeek beraiek jarri dute martxan: EZ)

Multiarriku aseguru (arriku anitzeko aseguru: EZ)

Sagardotarako sagarrak (Ongi)

“Herritik kanpoan” [ez dago gaizki, baina oso arraroa da \(EITBren oharra\)](#).

Mahaiko partaideak baikor azaltzen dira etorkizunari begira (Mahaiko partaideak baikor azaltzen dira etorkizunaren aurrean: EZ)

Lizarra inguruetakoko eskulangileen erakusketa (Lizarra inguruetakoko eskulangile erakusketa: EZ)

Bertoko abereak mundu guztiari ezagutzera emateko modurik onena dira (Bertoko abereak mundu guztiari ezagutzera emateko modurik onena da: EZ)

Gordexolanu zabalduko dugu aste honetako programa (Gordexolatik zabalduko dugu aste honetako programa: EZ)

nafar kastako zezenak = karrikiriak

“1^ora” ongi dago; baina “1^o-era” edo “gradu batera” idaztea lagungarriagoa da bikoizlariarentzat. (EITBren oharra)

EITBren oharra: “Hogei kilometrora,” “hogei kilometroko,” “hogei gradura” (neurriak ematen direnean, ez da -ta jartzen). Hain bateratua ez dagoena inesiboduna da; era bietakoak daude tradizioan: “hiru egunetan”, “hiru egunean...” (dena dela, Euskaltzaindiak “hiru egunean” hobetsi du).

Abendu erdii aldean (Abendu erdiaa aldean: EZ)

Kantauri aldeko turismo arduradunek ere hartu zuten parte Fraisoroko jardunaldian (Kantabria aldeko turismo arduradunek ere hartu zuten parte Fraisoroko jardunaldian: EZ)
“Kantabria alde” hori zein da? EAE, Kantabria eta Asturias? Orduan, “Kantauri alde” hobeto.

Artea (Bizkaiko herria) (Arteaga: EZ)

Aldudee (Aldudes: EZ)

Euskal Autonomia Erkidegoko abeltzainen laurdenek “Euskal Okela”rako egiten dute lan (Euskal Autonomia Erkidegoko abeltzainen laurdenak “Euskal Okela”rako egiten du lan: EZ).

Pare bat urtean (pare bat urtetan: EZ)

Zortzi urterako ezarrita genituen helburuak ondo bete dira (Zortzi urtetarako ezarrita genituen helburuak ondo bete dira: EZ)

Gure flotaren %50 lau urtean egin dela esan daiteke (Gure flotaren %50 lau urtetan egin dela esan daiteke: EZ)

Ibaltzibar edo Lanteno ibaia (Ibaizabal ibaia: EZ)

Dena den, urte **hura** baino askozaz lehenago bazen garrantzi handiko hiribildua, zeukan kokapen estrategikoagatik (Dena den, urte **hartaz** baino askozaz lehenago bazen garrantzi handiko hiribildua, zeukan kokapen estrategikoagatik: EZ)

Santutegiak bere izena nondik hartu**a** duen jakitea ez da bat ere zaila (Santutegiak bere izena nondik hartu**ta** duen jakitea ez da bat ere zaila: EZ)

Bost egun**ez**, ikastaro oso interesgarria izan baitute orotariko baso-kudeaketari buruz. (Bost egun**etan**, ikastaro oso interesgarria izan baitute orotariko baso-kudeaketari buruz: EZ).

Mahastietan lanean ari garenok ez dugu gure lana oinarritu behar entzun ditugun gauzetan **soil-soilik** (Mahastietan lanean ari garenok ez dugu gure lana oinarritu behar **soil-soilik** entzun ditugun gauzetan: EZ).

Beste gai bat aipatuko dugu orain (beste gai batera pasatuko gara orain: EZ)

Abere hauetako gehien**ek** euskal abeltzainen ukuiluetan amaitzen **dute** (Abere hauetako gehien**ak** euskal abeltzainen ukuiluetan amaitzen **dira**: EZ)

mota honetako enkanteei esker, ikerkuntzari esker eta **abarri** esker, gure ganaduaren kalitatea etengabe hobetzen doa. (mota honetako enkanteei esker, ikerkuntzari esker eta **abarrei** esker, gure ganaduaren kalitatea etengabe hobetzen doa: EZ)

Azoka edo merkatu erraldoi **bat** bezalakoa da (Azoka edo merkatu erraldoi**a** bezalakoa da: EZ)

Vental**aperra** (Venta **La** Perra edo Gijaba: EZ)

Benetako lana **baino gehiago**, denbora-pasa da berarentzat (Benetako lana **baino**, denbora-pasa da berarentzat: EZ)

Museo honetan, hainbat burdinlan erakusteko aukera daukagu, **honezkero** erabiltzen ez diren burdinlanak. (Museo honetan, hainbat burdinlan erakusteko aukera daukagu, **honez gero** erabiltzen ez diren burdinlanak: EZ)

mailu**az** kolpatuz (mailu**arekin** kolpatuz: EZ)

Orain, pieza hau prest dago **antzeko beste** pieza batzuekin lotzeko (Orain, pieza hau prest dago **beste antzeko** pieza batzuekin lotzeko: EZ)

Gehientsuenak baserritarrak **dira** (Gehientsuenak **dira** baserritarrak: EZ)

ahorik finenak gozaraziko dituen produktua (**ahosabairik** finenak gozaraziko dituen produktua: EZ)

IKT-k **hamabosgarren** urteurrena **bete** du (IKT-k **bere** hamabosgarren urteurrena **ospatu** du: EZ)

Zeregin-aniztasuna: multifuncionalidad

trazabilitatea: trazabilidad

Artzainek **berek** hitz egin digute proiektuari buruz (Artzainek **beraiek** hitz egin digute proiektuari buruz: EZ)

Makatza gaztandegia bi senar-emaztek daramate ([...lo lleva un matrimonio]).

Esaldi barruko ordena: “Albistegia hasteko, Aztik bultzatutako proiektu bati buruz hitz egingo dugu (Albistegia hasiko dugu Aztik bultzatutako proiektu bati buruz hitz egiten: EZ)”

Gazta, berriz, **bi hilabete behin** bakarrik sal daiteke (Gazta, berriz, **bi hilabetero** bakarrik sal daiteke: EZ)

...hemendik gutxira **beste** baso-jabe **batzuk** gehituko badira ere (...hemendik gutxira baso-jabe **berriak** gehituko badira ere: EZ).

palar automatikoa (**arrobadera** automatikoa: EZ)

Excitata = euskaraz (**exicatas** = erdaraz)

Nekazaritzaren ekoizpenak Ordizian du **erreferentziarik** onena (Nekazaritzaren ekoizpenak Ordizian du **bere erreferentziarik** onena: EZ)

Beraien artean kilometroak asko eta egoerak oso ezberdinak izaten dira (beraien artean **kilometro asko eta oso egoera bestelakoak izaten dira**: EZ)

Amurrioko postuetan mota guztietako produktuak **ikusi** ziren: gazta, baserriko ogia... (Amurrioko postuetan mota guztietako produktuak **ikusten** ziren: gazta, baserriko ogia...: EZ)

erdi-gradu eta goi-gradu prestakuntza-zikloak (**gradu-erdiko** eta goi-gradu prestakuntza-zikloak: EZ)

Gaiez aldatuko **dugu** (gaiez aldatuko **gara**: EZ)

Nerbioi **Garai** osoa (**Goi** Nerbioi osoa: EZ)

Nahi **duen** guztiak dasta dezaten (Nahi **duen** guztiak dasta dezan: EZ)

Mozteko ez da beharrezkoa ardiak lotzea (**Ilea kentzeko** ez da beharrezkoa ardiak lotzea: EZ) (Esquilar = moztu; “ardien ilea kendu” ere bai, baina...)

Ardiak moztu (= esquilar a las ovejas)

Errioxan herri bakoitzak, txikiena izanda ere, **badu bere xarma** (Errioxan herri bakoitzak, txikiena izanda ere, **badu xarmarik**: EZ).

Salmenta gune handiak (**Salerostoki** gune handiak: EZ)

Ekoizpen horren **erdiak** produktu eusko labeldunen merkatua izan **du** jomuga (Ekoizpen horren **erdiek** produktu eusko labeldunen merkatua izan **dute** jomuga: EZ)

eta gogorra **baino gehiago** bigun antzekoa da (eta gogorra **baino** bigun antzekoa da: EZ)

Eskaerak posta arruntez edo **posta elektronikoz** igorri behar ziren (Eskaerak posta arruntaz edo **e-mailez** igorri behar ziren: EZ)

Koloreak gozamen hutsa dira begirako, baita **ahorako** ere (Koloreak gozamen hutsa dira begirako, baita **ahogozorako** ere: EZ)

Fernandori ere arraza **honen** zaletasuna piztu zaio (Fernandori ere arraza **honekiko** zaletasuna piztu zaio: EZ)

Hiru dimentsio**tako** baso-simulagailua (hiru dimentsio**ko** baso-simulagailua: EZ)

Anaia zaharrak **harakin ikasi** zuen izeba batzuekin (Anaia zaharrak **harakinaren lanbidea ikasi** zuen izeba batzuekin: EZ)

15 graduz azpiko tenperatura (15 gradu azpiko tenperatura: EZ)

mendil**erroa** (mendiz**erra**: EZ)

Orain, ezin hobeto etiketaturik eta identifikaturik eskura dezakegu merkatuan, Eusko Labelaren berme**arekin** (Orain, ezin hobeto etiketaturik eta identifikaturik eskura dezakegu merkatuan, Eusko Labelaren berme**az**: EZ).

gauza bera esan behar da film guztie**z** (gauza bera esan behar da film guztie**taz**: EZ)

Hau Villa Maria Luisa da: Euskadiko mintegirik **zaharretako** bat (Hau Villa Maria Luisa da: Euskadiko mintegirik **zaharretariko** bat: EZ)

Pagorriagan bederatzi **urtean** lortu duten emaitza benetan ona izan da (Pagorriagan bederatzi **urtetan** lortu duten emaitza benetan ona izan da: EZ)

Astigarraga inguruetan 7.000 tona sagar erabili dira aurten sagardoa egiteko, hau da, 300 **hektarea-sagardiren parekoa** (Astigarraga inguruetan 7.000 tona sagar erabili dira aurten sagardoa egiteko, hau da, **300 hektareako sagardien parekoa**: EZ)

Lourdes Odriozolak eta Sagrario Arrizabalagak egindako lanari esker, **badugu aukera** Gipuzkoako ardoaren historia ezagutzeko (Lourdes Odriozolak eta Sagrario Arrizabalagak egindako lanari esker, Gipuzkoako ardoaren historia ezagutzeko **aukera badugu**: EZ)

Hurrengo astean **gai hau sakonago aztertuko** dugu (Hurrengo astean **gai honetan sakonduko** dugu: EZ)

Nekazaritza-errentaren **datua** hau da (nekazaritza-errentari **buruzko** datua/nekazaritza-errentari **dagokion** datua hau da: EZ)

Hamar **urtean** mila gazte nekazaritzara erakartzea espero dute (Hamar **urtetan** mila gazte nekazaritzara erakartzea espero dute: EZ)

Gero, oinekin zapaldu ondoren, hor atzean **ditudan** bezalako upategietara pasatzen zen (Gero, oinekin zapaldu ondoren, hor atzean **ditudanak** bezalako upategietara pasatzen zen: EZ)

Batez ere tomate-landareak **hazten** ditu (Batez ere tomate-landareak **lantzen** ditu: EZ)

Jakina, teknikariak eta nekazariak ongi prestatuta egon behar dira gai honetan (Jakina, teknikariak eta nekazariak ongi prestatuta egon behar dira gai honetaz: EZ)

Hiruzpalau **urtean** hainbat lorpen izan ditugu (Hiruzpalau **urtetan** hainbat lorpen izan ditugu: EZ)

prest egon ezik (prest egon **izan** ezik: EZ)

Aiara aldea (Kantauri Arabarra: EZ)

Karrantzako biztanleen laurdenek 65 urte baino gehiago **dituzte** (Karrantzako biztanleen laurdenak 65 urte baino gehiago **ditu**: EZ)

Aiako **Testatze** Zentroa (Aiako **Testaje** Zentroa: EZ)

Bizkaia aldera joango gara (Bizkaia aldera joango gara: EZ)

Mendir**a bidean** (mendira**ko bidez**: EZ)

ardiak moztu (ardiei ilea moztu (esquilar): EZ)

gazta berria moztea (= corte del nuevo queso // gazta berriaren mozketa: EZ)

eskaintzen dugun kalitate**arekin** pozik gaude (eskaintzen dugun kalitate**az** pozik gaude: EZ)

Foru Aldundiko teknikariek **hartu zuten parte ikastaroan** (Foru Aldundiko teknikariek **ikastaroan parte hartu zuten**: EZ)

baserriaren zaletasuna aitona-amonengandik datorkio (baserriarekiko zaletasuna aitona-amonengandik datorkio: EZ)

Igonerekin sendiak beti egin du lan ganadu horrekin (Igoneren sendiak beti lan egin du ganadu horrekin: EZ)

norannahiko ibilgailua (lur orotarako ibilgailua: EZ)

Ibilgailuak 10 km orduko abiaduran joan behar du beti (Ibilgailuak 10 km orduko joan behar du beti: EZ)

Berak bi grina handi baititu: gozogintza eta euskal kultura. Eta biak Museoan elkartu ditu, sekulako emaitzekin. (Berak bi grina handi baititu: gozogintza eta euskal kultura. Eta biak Museoan elkartu ditu, sekulako emaitza lortuz: EZ)

Jendearen erantzunarekin pozik gaude (jendearen erantzunaz pozik gaude: EZ)

5 harrapari gautar eta 11 harrapari eguargitar (gaueko 5 hegazti harrapari eta eguneko 11 hegazti harrapari: EZ)

itsas mailatik 963 metrora dago (a 963 metros sobre el nivel del mar)

Gipuzkoako sagardo-lehiaketa eta horren antzeko ekimenak garrantzi handikoak dira (Gipuzkoako sagardo-lehiaketaren eta horren antzeko ekimenak garrantzi handikoak dira: EZ)

Europako Batasuneko Justizia Auzitegia (Europako Batasuneko Justizia Epaitegia: EZ).

Ondo egindako lanaren onirizpena da saria (Ondo egindako lanaren aitortza da saria: EZ)

kontrapasa (kontrapasa: EZ)

Nahi dudan pertsonekin nago (Nahi ditudan pertsonekin nago: EZ)

Kanaria Uharteak, Palma edota Euskadi elkarrengandik urrun daude (Kanaria Uharteak, Palma edota Euskadi elkarretik urrun dude: EZ)

Mendikoi aurten ere, eta laugarrenik, antolaketa-lanetan aritu da (Laugarrenik, Mendikoi aurten ere antolaketa-lanetan aritu da: EZ)

bertuteak (birtuteak: EZ)

Orain dela egun gutxi, arbolazaintzako IV. Jardunaldiei buruz hitz egin genizuen. (Orain dela egun gutxi, arbolazaintzaari buruzko IV. Jardunaldiei buruz hitz egin genizuen.: EZ)

Hau ez da apetaa, benetako premia baizik (Hau ez da apetarik, benetako premia baizik: EZ)

karbono dioxidoa (CO2: EZ)

Baina **zeintzuek** egiten dituzten bisita gehien galdetzen baduzu, orduan bai, herri-giroan errazago topatuko dituzu 10 bisitaldi baino gehiago egiten dituztenak. (Baina **zeintzuk** egiten dituzten bisita gehien galdetzen baduzu, orduan bai, herri-giroan errazago topatuko dituzu 10 bisitaldi baino gehiago egiten dituztenak.: EZ)

Natura 2000 Sareak Gipuzkoan dituen 40.000 hektarea horien bostenak, Aiako Harria Natur Parkeari dagozkio (Natura 2000 Sareak Gipuzkoan dituen 40.000 hektarea horien bostena, Aiako Harria Natur Parkeari dagokio: EZ)

Añarbeko urtegiari eta horren antzekoei esker (Añarbekoaren eta horren antzeko urtegiei esker: EZ)

Ibaietako urak jaso eta urez hornitzen dira Gipuzkoako biztanleen erdia**k** (Ibaietako urak jaso eta urez hornitzen da Gipuzkoako biztanleen erdia**a**: EZ)

Horietako bakan batzue**k** baino ez **dute** gure plateretan amaituko (Horietako bakan batzue**k** baino ez **dira** gure plateretan amaituko: EZ)

Azken batean, abeltzaintza ekologikoak, abereen osasunari ez ezik, onura handia ere ekarri dio pertsonen eta **lurraren beraren** osasunari (Azken batean, abeltzaintza ekologikoak, abereen osasunari ez ezik, onura handia ere ekarri dio pertsonen eta **lur beraren** osasunari: EZ)

Etortzerik izan ez zutenek urtebetez itxaron beharko dute, **beste aukera bat** izan arte. (Etortzerik izan ez zutenek urtebetez itxaron beharko dute, **aukera berria** izan arte.: EZ)

Edari hau **botilan soilik** merkaturatzen da (Edari hau **soil-soilik botilatan** merkaturatzen da: EZ)

Mugaz bi alde**etako** ardi-sektoreek gero eta lotura estuagoak dituzte. (Mugaz bi alde**ko** ardi-sektoreek gero eta lotura estuagoak dituzte: EZ)

Urte askoan lan egiten dut telemarketingean (Telemarketingean lan egin dut **urte piloan**: EZ)

Gogo handia nuen **zerbait egiteko hemen** (gogo handia nuen **zerbait hementxe egiteko**: EZ)

Jendeak kalitateko arkumea kontsumitzea nahi dugu (Kalitateko arkumea **jendeak** kontsumitzea nahi dugu: EZ)

... beti **egoten zen** parte hartzeko prest (beti **zegoen** parte hartzeko prest: EZ)

Beti egoten zen **prest** parte hartzeko (beti **prest** egoten zen parte hartzeko: EZ)

2005. urteko ekoizpena espero zen**u** baino txikiagoa izan bada ere... (2005. urteko ekoizpena espero zen**a** baino txikiagoa izan bada ere...: EZ)

Arabako Kantaurialdea (Kantauri Arabarra: EZ)

Kantaurialdea = Cantabria

Partehartzaile ugari**ek** 150 upategiz osaturiko erakusketaz gozatu ahal izan **zuten** (Partehartzaile ugari**ak** 150 upategiz osaturiko erakusketaz gozatu ahal izan **ziren**: EZ)

Azkenik, ardoa izango da gure azken ataleko protagonista **ere** (Azkenik, ardoa **ere** izango da gure azken ataleko protagonista: EZ)

Badakite izadirako eta garapen iraunkorrerako ekoizpen ekologikoak **zer-nolako** garrantzia daukan (izadirako eta garapen iraunkorrerako ekoizpen ekologikoak daukan garrantziaz **kontzienteak dira**: EZ)

Produktuen erdi**ak** Euskadin merkaturatzen dituzte (Produktuen erdi**a** Euskadin merkaturatzen dute: EZ). Erreferentzia plurala bada, zatikiak pluralean. Erreferentzia singularra bada, zatikiak singularrean. Adib.: “produktuak” → plurala: produktuen erdiak; “tarta” → singularra: tartaren erdia.

Aralar inguruko mendietan, Naera Haundi baserria **topa dezakegu** (Aralar inguruko mendietan, Naera Haundi baserria **topatzen dugu**: EZ)

Enprese**tako** ordezkariek (enprese**n** ordezkariek: EZ)

Badakite denek oso garrantzitsua dela (**Denek badakite** oso garrantzitsua dela: EZ)

Animali**etatik** datozen produktuak (Animali**engandik** datozen produktuak: EZ)

Euskadiko alerta-unitateak erne daude urteko egun guztietan, **egunean** 24 orduz (Euskadiko alerta-unitateak erne daude urteko egun guztietan, **eguneko** 24 orduz: EZ)

hartzidura malolaktikoa

Europar Batasuna (Europako Batasuna: EZ)

Bilduma-Landareen IV. Azoka (Landare Bildumagarrien IV. Azoka: EZ)

Arboretum (arboreto: EZ)

Horrez gain, badituzte Enkarterrikoak **soilik** diren arrazak, esaterako, “Enkarterriko astoa” eta “Villano Txakurra” (horrez gain, badituzte **soilik** Enkarterrikoak diren arrazak, esaterako, “Enkarterriko astoa” eta “Villano Txakurra”: EZ)

Villano txakurraren egoera urte batzuez nahiko kezagarria izan zen (Villano txakurraren egoera urte batzuz nahiko kezagarria izan zen: EZ)

Alfonso Zamorak –kimikaria eta nekazaritza-injinerua– sektoreko enpresa askorekin urte luzeetako eskarmentua izan zuen (Alfonso Zamorak –kimikariak eta nekazaritza-injineruak– sektoreko enpresa askorekin urte luzeetako eskarmentua izan zuen: EZ)

Berasategi, Adriá eta haien mailako sukaldariak bere bezeroen artean kontaktzen ditu (**Berasategi edota Adriá bezalako** sukaldariak bere bezeroen artean kontaktzen ditu: EZ)

Limousina (Limousine: EZ)

Ardiak mozteko erakustaldia (Ardien ilea kentzeko erakustaldia eta horren antzekoak: EZ)

Horixe baita Bizkaiko txokolinetik denok espero duguna (Horixe baita Bizkaiko txakolinaz denok espero duguna: EZ)

Hiru ordu **laurden** (hiru **laurden** ordu: EZ)

“Gastronomia Cantábrica” enpresa bat da (catering-enpresa bat da; ez da gastronomia-elkartea). Beraz, ez da itzuli behar.

Zuhaitzek gure herriaren azaleraren erdia okupatzen dute (zuhaitzek gure herriko azaleraren erdia okupatzen dute: EZ)

Ohiturak aldatzea (ohiturez aldatzea: EZ)

Mañarira joko dugu (Mañarira: EZ “Bizkaia” bezala deklinatzen da)

“Aizkorri-Aratz Parkea” edo “Aizkorri-Aratzeko Parkea”: bietara ongi dago.

Espezie = Taxon (ez erabili “taxon” hitza)

Azpigorriak ematen dituen antxumeak (Azpigorrik ematen dituen antxumeak: EZ)

Guk Ondarribi Zuria erabiltzen dugu (Guk Ondarribi Zuri erabiltzen dugu: EZ)

Charollais **lurrealdea** (Charollais **eskualdea**: EZ)

Borgoina eskualdea (**Borgogne herrialdea**: EZ)

Mantenugaitan aberatsagoak dira, batez ere proteina eta bitaminatan (mantenugai **aldetik** aberatsagoak dira, batez ere proteina eta bitamina **aldetik**: EZ)

[...] txahalaz erraz erdi dadin ([...] txahala erraz erdi dadin: EZ)

Arabako Errioxa (Arabar Errioxa edo Errioxa Arabarra: EZ)

hazkunde begetatiboa (landare-garapena: EZ)

Mikerinos (Mikelinos: EZ) Mainueta inguruko mendixka baten izena da.

txorten = escobajo

mahats-patsa = orujo de la uva (mahats-azalak eta...: EZ)

Bizkaiko Foru Aldundiak eta La Caixak izenpetutako hitzarmena izango dugu albiste (Bizkaiko Foru Aldundiaren eta La Caixaren artean izenpetutako hitzarmena izango dugu albiste: EZ)

La Caixaren gizarte-ekintza = obra social de La Caixa (obra soziala: EZ)

despaliyar = quitar el escobajo = txortena kendu

Europar Erkidegoa = Comunidad Europea

Bizkaiko Lehen Sagardo Botila (Bizkaiko Lehen Botila Sagardoa: EZ) **Oso arraro egiten zait <<lehen botila sagardoa>> esatea. Beharbada, <<lehen botila sagardo>> hobetsiko nuke, baina guztiz bete-betekoa ere ez zait iruditzen. Beraz, <<lehen sagardo botila>> hobeto.** (EITB-ko Euskara Saila)

Bilboko Uri Zaharra (Bilboko Alde Zaharra: EZ)

Hanka-jarrera ona (aplomo ona: EZ)

Gazta hura botila bat ardorekin jan behar zen (Gazta hura botila bat ardoarekin jarn behar zen: EZ) **Berriro ere zalantza neurri esapideekin. Ematen du <<botila bete ardo>> eta <<botila bete ardoa>> ondo daudela, biak. Baina gauza bera esan daiteke <<botila bat ardo>> eta <<botila bat ardoa>> esapideei buruz? <<Botila bat ardo>> zalantza gabeagoa iruditzen zait.** (EITB-ko Euskara Saila)

Bizkaiko Lehen Sagardo Botila irekitzeko ekitaldi ofiziala urtero antolatzen den jai moduko bat da (Bizkaiko Lehen Sagardo Botila irekitzeko ekitaldi ofiziala urtero antolatzen den jai bezalakoa da: EZ)

Txakur hauek euren berezko izaeragatik maite dira (Txakur hauei euren berezko izaeragatik maite zaie: EZ)

Baina lehen ez genekien beste ardo mota batzuk ere bazeudela (Baina lehen ez genekien beste ardo mota batzuk ere bazeudenik: EZ)

Kontsumitzaileak uneoro jakin dezake erosi duen saltxitxa-sortan erabili den behikia zein baserrikakoa den (Kontsumitzaileak uneoro jakin dezake erosi duen saltxitxa-sortan erabili den behikia nongo baserrikakoa den: EZ)

Saltxitak **maneatzeko/prestatzeko** zenbat aukera dauzkagun erakutsi digu (Saltxitak **sukaldatzeko** zenbat aukera dauzkagun erakutsi digu: EZ)

zurkaitza jarri: entutorar

Bi aldiz pentsatu gabe, Museoko jatetxera **jo** dugu (Bi aldiz pentsatu gabe, Museoko jatetxera **hurbildu** gara: EZ)

Jaimek “Kostaldeko Malkoak” **deritzen** ilarren alde egitea erabaki zuen (Jaimek “Kostaldeko Malkoak” **deritzoten** ilarren alde egitea erabaki zuen: EZ)

... Tamaina txikiko ilar hauek dira. “Malkoak” **deritze**

Hark gu ulertzen gaitu sukaldari **moduan** (Hark gu ulertzen gaitu sukaldari **bezala**: EZ)

Elkar ulertzen dugu (**Elkarri** ulertzen diogu: EZ)

Produktu apartekin teknika **onak** erabiltzen saiatzen gara (Produktu apartekin teknika **on batzuk** erabiltzen saiatzen gara: EZ)

Andoni Adurizen taldeak, Kalitatea Fundazioak eta Aridna argitaletxeak **babestu dute liburuaren argitalpena**. (Andoni Adurizen taldeak, Kalitatea Fundazioak eta Aridna argitaletxeak **liburuaren argitalpena babestu dute**: EZ)

Olibondo**ek** ongi orekatuta egon behar **dute** (Olibondo**ak** ongi orekatuta egon behar **dira**: EZ)

Goi-inausketa eta behe-inausketa (poda alta y poda baja)

Honelako topaketei esker... (**hauek bezalako** topaketei esker: EZ)

ehuneko hogeita hamar teoria izango da; eta beste ehuneko hirurogeita **hamarra**, praktika (ehuneko hogeita hamar teoria izango da; eta beste ehuneko hirurogeita **hamar**, praktika: EZ)

aita-amaginarrebak (aitaginarreba-amaginarrebak: EZ)

tipula hazi edo ekoitzi (tipula landu: EZ)

Aurtengo lehiaketaz, **es**an beharra daukagu aurkeztutako abereen kalitatea aparta izan dela. (Aurtengo lehiaketaz **zera** esan beharra daukagu; aurkeztutako abereen kalitatea aparta izan dela.: EZ)

“La Caixa”ren Gizarte-Ekintza (= Obra Social de “La Caixa”)

Bilboko Merkataritza Gan**ber**a (Bilboko Merkataritza Gan**bar**a: EZ)

Mahatsa parran landu (cultivo de uva **en parral**)

Besora landutako mahatsondoak (vides cultivadas **en espaldera**)

Hemeretzigarrene**ez** antolatua (hemeretzigarren**ik** antolatua: EZ)

Probintziako Behi-Ganaduaren XXXVII. Lehiaketa

pH-**a** (pH delakoa: EZ)

mahats-mordoek ez dute **inolako** akatsik izan behar (Mahats-mordoek akatsik **bat ere** ez dute izan behar: EZ)

Ale**ek** ez **dute** handiegiak izan behar (Ale**ak** ez **dira** handiegiak izan behar: EZ)

Mahasti**ek** ongi aireztatuta egon behar **dute** (mahasti**ak** ongi aireztatuta egon behar **dira**: EZ)

Gu lau neba-arreba gara.

Haren pisua gaztatan (= su peso en queso // Haren pisua adina gazta: EZ)

...hiru**z** biderkatzen dira (se multiplikan por tres // hiru**tan** biderkatzen dira: EZ)

biz**z** biderkatzen dira (bit**an** biderkatzen dira: EZ)

puntuazio hau ere biz**z** biderkatzen da (puntuazio hau ere bit**an** biderkatzen da: EZ)

ardi latxen esne gordina (**latxa ardien** esne gordina: EZ)

Hantxe izan ginen, **lana nola** egiten duten ikusten (Hantxe izan ginen, **nola lan** egiten duten ikusten: EZ)

Sustraia saioan Azti zoriondu nahi dugu bere urteurren**ean** (Sustraia saioan Azti zoriondu nahi dugu bere urteurren**agatik**: EZ)

Oso une polita igaro zuten **denek** elkarrekin (**Denek** oso une polita igaro zuten elkarrekin: EZ)

Guztira ehunda berrogeita hamar ustiategi daude Araba osoan, eta lau kooperatibaren bitartez merkaturatzen **dute** euren ekoizpena. (Guztira ehunda berrogeita hamar ustiategi daude Araba osoan, eta lau kooperatibaren bitartez merkaturatzen **dituzte** euren ekoizpen**ak**: EZ)

kopuru horren %13 kontsumorako patata da, beste %17 hazitarakoa eta gainerako %70**ak** industria erabilera izango **du** (kopuru horren %13 kontsumorako patata da, beste %17 hazitarakoa eta gainerako %70**ek** industria erabilera izango du: EZ)

Pinu-zura (beti-beti ez da “pinuaren zura” erabili behar)

Mungialdean dago Laukiz udalerria, **Bizkaian (Plentzia-Mungian dugu** Laukiz udalerria, **Bizkaia aldean:** EZ)

Hamabi urte**an** 700 ordezkapen egin dira (hamabi urte**tan** 700 ordezkapen egin dira: EZ)

Erlantz (kontuz, mutil izena da, ez neska izena)

500 urte daramate **labore** hau modu tradizionalen ekoizten (500 urte daramate **hazkuntza** hau modu tradizionalen ekoizten: EZ)

Epaimahai**k** –sukaldariz, kritikariz eta gastronomoz osaturik– plater bakoitza aztertu zuen (Epaimahai**a** sukaldariz, kritikariz eta gastronomoz osaturik, plater bakoitza aztertu zuen: EZ)

hostozabalez osaturiko basoak (hostozabalen basoak: EZ)

Ez naiz inor**taz** fio (Ez naiz inor**rez** fido: EZ)

Atertu **behar** duela ematen du (atertzen **ari** duela ematen du: EZ)

Esne-behi eta esne-ardien elkarteak (esnetarako behi- eta ardi-elkarteak: EZ)

Hiru gizaseme ospetsu aritu ziren **epaimahai** (hiru gizaseme ospetsu aritu ziren **epaimahai-lanetan:** EZ)

Esaldi barruko ordena: Horrez gain, itsas ingurunea eta itsasoko baliabideak aztertzea izan da Fundazioaren beste helburu garrantzitsu bat (Horrez gain, itsas ingurunea eta itsasoko baliabideak aztertzea Fundazioaren beste helburu garrantzitsu bat izan da: EZ)

Kalitate aldetik **ez dira inola ere berdinak** (kalitate aldetik berdinak **izatetik urrun daude:** EZ)

Denbor**a** lagun, gure lan-esparrua zabaltzen joan zen (denbor**ak** lagun, gure lan-esparrua zabaltzen joan zen: EZ)

Sorberritu.- Hitz hori "recrear" esateko erabiltzen dugu: «Egiptoren betiereko misterioa... zeure etxean orain. Antzinako Egipto. Berunezko figura zoragarri osatutako bilduma, zibilizazio liluragarri baten historia ta eguneroko bizimodua **sorberritzeko**» (EITB-ko Euskara-Saila).

Jaki aurrez **prestatuak** (= alimentos precocinados / jaki aurrez **sukaldatak:** EZ)

Baserritartzat jotzen **dute** euren buru**a** (baserritartzat jotzen **dituzte** euren buru**ak:** EZ)

Udaletxeko **bebarruetan** (Udaleko **azpialdeetan**: EZ)

Uzta beranteko bi mila litro txakolin (dos mil litros de chacolí **de vendimia tardía**)

Emaitzak profesionalen zein **zaleen** eskura jartzen dira (Emaitzak profesionalen zein **zaletuen** eskura jartzen dira: EZ)

Bizka**i** osoarentzat (Bizka**ia** osoarentzat: EZ)

Barakaldoko BEC-**en** egindako ardo-erakustazoka bisitatuko dugu (Barakaldoko BEC-**ean** egindako ardo-erakustazoka bisitatuko dugu: EZ)

IX. mende**aren** hasierakoa da (IX. mende**u** hasierakoa da: EZ)

Bisitaldi gidatuen kanpaina hasi zenetik, zenbat jende etorri den ikusi**ta** harrituta geratu naiz (Bisitaldi gidatuen kanpaina hasi zenetik, zenbat jende etorri den ikusi**teaz** harrituta geratu naiz: EZ)

Nekazaritza, Arrantza eta Elikab**adura** Saila (Nekazaritza, Arrantza eta Elikaga**i** Saila: EZ)

Ingalaterran bultzatu **dugun** ekimenetako bat (Ingalaterran bultzatu **ditugun** ekimenetako bat: EZ)

Debagoienean (Deba Garaian: EZ)

Oriaren goi-ibarrean (= en la cabecera del río Oria= Oria ibaiaren burualdean: EZ)

Dastan aritutakoak (dastan esku hartutakoak: EZ)

Erreportaje honetan, Neiker-Tecnaliako laborategietara **joko dugu** (Erreportaje honetan, Neiker-Tecnaliako laborategietara **hurbilduko gara**: EZ)

Eraldatze Industria (Industria Eraldatzailea: EZ = Industria de Transformación)

Mahats**aren** kalitatea hobetzen interes handia geneukan (Mahats**en** kalitatea hobetzen interes handia geneukan: EZ)

Mahats**a**, mahastiak eta lursailak ondo zaintzen baditugu, ardo onak lortuko ditugu (Mahats**ak**, mahastiak eta lursailak ondo zaintzen baditugu, ardo onak lortuko ditugu.: EZ)

Ia bi mila ardik zeharkatu zituzten Ordiziako kaleak, Aralarko bazkalekuetara bide**an** (Ia bi mila ardik zeharkatu zituzten Ordiziako kaleak, Aralarko bazkalekuetara bidez: EZ)

Ikerketa **eta** Garapenerako proiektuak (Ikerketa **gehi** Garapenerako proiektuak: EZ)

Altzifre-barietate bat **ugaldu** dute saiodietan (Altzifre-barietate bat **ugaritu/erreproduzitu** dute saiodietan: EZ)

Hori lantzen duten enpresen kopuruak ere nabarmen egin du gora (Hori lantzen duten enpresa-kopuruak ere nabarmen egin du gora: EZ)

Mañaritik hurbil dago (Mañariatik hurbil dago: EZ)

Itzako testatze-zentroa (Sabaizako testatze-zentroa: EZ)

Limousina (Limousine: EZ)

Estatuko buruan daude (Estatuaren buruan daude: EZ = están a la cabeza del Estado)

zeregin askotarako aretoak (zeregin askoko aretoak: EZ)

Eraikinean hainbat jarduera beteko dira (Eraikinean hainbat jarduera garatuko dira: EZ)

Mila eta hirurehun erakusketarik hartuko dute parte (Mila hirurehun erakusketarik hartuko dute parte: EZ)

Jaki prestatuak (jaki aurrez sukaldatuak: EZ)

Esaldi barruko ordena: Atzerrian hizkuntza-ikastaro bat egingo dute ikasle guztiek (Atzerrian ikasle guztiek egingo dute hizkuntza-ikastaro bat: EZ)

Arabako Errioxa (Arabarr Errioxa: EZ)

Hollejo = patsa

tramolla, toIva (sinónimos) = kalapatxa, tobera (izenkideak)

monasterioa (monastegia: EZ)

lehen hartzidura (lehen irakinaldia: EZ) [Ardoei buruz]

ardoa egiteko mahatsik onena erabiltzen dugu (mahatsik onenak erabiltzen ditugu: EZ)

olibak errotara eramaten ditugu zapaltzera (olibak errotara eramaten ditugu ehotzera: EZ)

hazi-banku bat (germoplasma-banku begetal bat: EZ)

Gero, harategien dekorazioan egin beharreko aldaketen berri eman zieten, harategien apainketa erabat aldatuko baita, marka berria identifikatuko duten elementu berriak tarteko (Gero, harategien dekorazioan egin beharreko aldaketen berri eman zieten, harategien apainketa erabat aldatuko baita, marka berria identifikatuko duten elementu berriak medio: EZ)

Gaur egun guztira 232 harakinek lan egiten dute Euskal Okelarekin gure lurraldearen luze-zabalera osoan, **eta** azken urtean lau milioi kilo haragi **fakturatu dute** (Gaur egun guztira 232 harakinek lan egiten dute Euskal Okelarekin gure lurraldearen luze-zabalera osoan, azken urtean lau milioi kilo haragi **fakturatu**: EZ)

Agintariek elkar lana lehenetsi **dute** (Agintariek elkar lanari lehenetsi **diote**: EZ)

horrez gain, Errioxa jatorri-izenaren **etorkizuneko** plan estrategikoaren berri ere emango dizuegu (horrez gain, Errioxa jatorri-izenaren **geroko** plan estrategikoaren berri ere emango dizuegu: EZ)

Fruta-zaporea behar du, ez **egur ukitua** (Fruta-zaporea behar du, ez **egurraren ukitua**: EZ)

Harategien dekorazioa ere aldatzera goaz eta batez ere aldaketa horiek guztiak aurkeztu nahi dizkiegu, **euren** iritzia zein den jakiteko (Harategien dekorazioa ere aldatzera goaz eta batez ere aldaketa horiek guztiak aurkeztu nahi dizkiegu, **beraien** iritzia zein den jakiteko: EZ)

Mahastizaintza integratuari garrantzia ematen hasi **gara** (Mahastizaintza integratuari garrantzia ematen hasi **gatzazkio**: EZ)

Bidea ez da **batere** samurra izan (Bidea ez da **bat ere** samurra izan: EZ)

Azken urteetan Gernikako Piperrak lortu duen arrakasta dela-eta, iruzur asko izan dira bere izenari loturik, **eta** euskal ekoizleei kalte handia **egin diete**. Aurrera begira, produktu honek beste urrats bat egin du aurrera, Jatorri-Izen Babestuaren maila **erdietsita**. (Azken urteetan Gernikako Piperrak lortu duen arrakasta dela-eta, iruzur asko izan dira bere izenari loturik, euskal ekoizleei kalte handia **eginez**. Aurrera begira, produktu honek beste urrats bat egin du aurrera, Jatorri-Izen Babestuaren maila **erdietsiz**: EZ)

Hau ipuru bat da, Japoniarra **hau ere** (Hau ipuru bat da, Japoniarra **ere bai**: EZ)

Landarea lainoztatzeko gailu batekin busti behar **da** (Landareari lainoztatzeko gailu batekin busti behar **zaio**: EZ)

Urtebete igarota, hainbat landare izango ditugu (Urtebete igarota, hainbat landare izango ditugu: EZ)

... eta **abere hibridoak** baztertu behar dira (...eta **gurutzaketen emaitza diren abereak** baztertu behar dira: EZ)

eskorta = mangada (behintzat, testuinguru jakinetan)

Buruari esker erraz bereizten **dira** gainerako abereetatik (Buruari esker erraz bereizten **zaie** gainerako abereetatik: EZ)

Gerra **amaitutakoan**, nire aitonari bat geratu zitzaion. (Gerra **eta gero**, nire aitonari bat geratu zitzaion: EZ)

Zezen batzuk Algortako plazara eta inguruko zezen-plazetara **eramaten ziren**. (Zezen batzuk Algortako plaza**n** eta inguruko zezen-plazeta**n amaitzen ziren**: EZ)

Lore-ekoizle**ek** eta mintegi-jabeek euren ekoizpenik onenak eskaini zituzten (Lore-ekoizle**le** eta mintegi-jabeek euren ekoizpenik onenak eskaini zituzten: EZ)

Pedro**k** eta Juanjok eta beste abeltzain batzuek egindako ahalegin ordainezinari esker lortu dute bizirik irautea (Pedro**o** eta Juanjok eta beste abeltzain batzuek egindako ahalegin ordainezinari esker lortu dute bizirik irautea: EZ)

Montxina arrazak haragitarako emaitza eskasak **izaten** ditu (Montxina arrazak haragitarako emaitza eskasak **ematen** ditu: EZ)

Bere laugarren urtean, Bioterra Irungo Ficoba azoka-esparruan antolatu dute berriro (**Bere laugarren urtean sortu zenetik**, Bioterra Irungo Ficoba azoka-esparruan antolatu dute berriro: EZ)

Denek helburu bera dute gogoan: lurretik bizitzea ingurumena zaintze**arekin** batera (Denek helburu bera dute gogoan: lurretik bizitzea ingurumena zaintze**az** batera: EZ)

Mugaz gaindiko azoka (mugan zeharko azoka: EZ)

Berotze **globala** (berotze **orokorra**: EZ)

Ekoizpenari eta ekonomiari lotutako alderdiak ez ezik, ingurumenari eta batez ere gure paisaiei **dagozkienak** ere aztertu zituzten (Ekoizpenari eta ekonomiari lotutako alderdiak ez ezik, ingurumenari eta batez ere gure paisaiei **loturik dauden funtsezko osagaiek betetzen dituzten zereginak** ere aztertu zituzten: EZ)

Hondarribi**ko** Zubieta Etxaldea (Hondarribi**ako** Zubieta Etxaldea: EZ)

Erabat ondu arte 24 hilabete**ig** igaro behar **dira** (erabat ondu arte 24 hilabete**ek** igaro behar **dute**: EZ).

Egungo egunean, denok **dakigu** Idiazabal Gaztaren kalitatea zer-nolakoa den (Egungo egunean, denok **badakigu** Idiazabal Gaztaren kalitatea zer-nolakoa den: EZ)

Konparatiboa (kon**par**atiboa: EZ)

Teknikak **partekatzeko** aukera izatea guretzat sekulako aukera da (Teknikak **erdibanatzeko** aukera izatea guretzat sekulako aukera da: EZ)

Karbono **dioxidoaren** ondorio txarrak (Karbonoaren ondorio txarrak: EZ)

Zaldiak mendian aske haztea batez ere **Kantauri** aldean egiten da (Zaldiak mendian aske haztea batez ere **Kantabria** aldean egiten da: EZ) “Cornisa Cantábrica”

Jatorri-Izeneko **esne-ardien** etxalde bat (Jatorri-Izenaren **esne-ardi** etxalde bat: EZ)

Penintsula iparraldea / Penintsula Hegoaldea (iparraldea / hegoaldea: EZ). “La zona norte” (Espainiakoa)

Alderdi fenolikoak **igarri** nizkien (alderdi fenolikoak **antzeman** nizkien: EZ)

Sufredun osagaiak

Eta Bilbotik Balmasedara **egingo dugu jauzi** (Eta Bilbotik Balmasedara **jauziko dugu**: EZ)

Bilbo (Bilbao Uria: EZ) “La Villa de Bilbao”

Gaur, Bilboko Guggenheim museo**an** bukatuko dugu saioa (Gaur, Bilboko Guggenheim museo**tik** bukatuko dugu saioa: EZ)

Enkarterri (Enkarterria: EZ)

Zaldiak **euren** artean jolasten ikustea gozamen hutsa da (Zaldiak **beraien** artean jolasten ikustea gozamen hutsa da: EZ)

Urte guzti hauetan txikienekin batez ere egin dugun **lanaren onirizpen** hau zinez eskertzen dugu (Urte guzti hauetan txikienekin batez ere egin dugun **lanarekiko ezagutza** hau zinez eskertzen dugu: EZ)

Frantziar pottoka eta bertokoa arraza **desberdintzat** jotzen dira (Frantziar pottoka eta bertokoa **bestelako** arrazatzat jotzen dira: EZ)

Jatorrizko zurezko egitura (Zurezko egitura **jatorrizkoa**: EZ)

Baserritarrek nola egiten zuten **lan** ikusi dugu (baserritarrek nola **lan** egiten zuten ikusi dugu: EZ)

lurozoruei eta **lurzoruen** kalitateari buruzko ikerketak (lurzoruei eta **berauen** kalitateari buruzko ikerketak: EZ)

Fraisoron energia berriztagarriei buruz **egindako** jardunaldia (Fraisoron **egindako** energia berriztagarriei buruzko jardunaldia: EZ)

Arabako Errioxako mahats-bilketaren jaia **udalerrri batean** antolatzen da urte **bakoitzean** (Arabako Errioxako mahats-bilketaren jaia udalerrri **desberdin** batean antolatzen da urte **guztietan**: EZ)

Muztioarekin egin zuten topa (**zukuarekin** egin zuten topa: EZ)

Pertsona gutxi bizi dira nekazaritzatik soil-soilik (**Bizilagun** gutxi bizi dira nekazaritzatik soil-soilik: EZ)

Gainerako eskolek bideokonferentzia bidez jarraitu ahal izan **zituzten ekitaldiak** (Gainerako eskolek bideokonferentzia bidez jarraitu ahal izan **zieten ekitaldiei**: EZ)

Oena **opa** diegu bie (Oena **oputzen** diegu bie: EZ)

Mendizorro**tza** futbol zelaia (Mendizorro**za** futbol zelaia: EZ)

Sustraia-saioaren denboraldi honetako lehen albistegia zabaltzeko, Euskal Herriko lehen pottoka-lehiaketa iragarriko dugu. (Sustraia-saioaren denboraldi honetako lehen albistegia zabaltzen dugu Euskal Herriko lehen pottoka-lehiaketa iragarritz.: EZ)

Baina **ustekabe ederra hartu** dugu denok (Baina denok hartu dugu **ustekabe eder bat**: EZ)

Bi produktu horiek aspaldidanik izan **duten baino** anaitasun handiagorik irudikatzea zaila izango da (Bi produktu horiek aspaldidanik **izan duten anaitasun handiagorik** irudikatzea zaila izango da: EZ)

Lehiaketaren antolatzaileak EPOFE eta Euskal Abereak elkarteak izan dira. Horrez gain, **lankide izan** dituzte Arabako Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza eta Gasteizko Udala (Lehiaketaren antolatzaileak EPOFE eta Euskal Abereak elkarteak izan dira. Horrez gain, lankide **ere** izan dituzte Arabako Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza eta Gasteizko Udala: EZ)

100 **hektareetatik** bilduko dituzten patatak kalitate handikoak izango dira (100 hektarea **horietatik** bilduko dituzten patatak kalitate handikoak izango dira: EZ)

Pottokak, beste hainbat **gauza** bezala, euskal kulturaren zati dira. (Pottokak, beste hainbat **gauzarekin** bezala, euskal kulturaren zati dira: EZ)

nekazari bazkideak (bazkide nekazariak: EZ)

Artzain**izatearen** harrotasuna (artzain**aizatearen** harrotasuna: EZ)

lau**retan** etortzen dira beti (lau**etan** etortzen dira beti: EZ)

Hauxe ondorioztatuz amai dezakegu: atun gorriaren harrapaketak gora eta atun zuriarenak behera egin **duela** (Hauxe ondorioztatuz amai dezakegu: atun gorriaren harrapaketak gora eta atun zuriarenak behera egin **dutela**: EZ)

Penintsulako iparraldeko arrantzaleak (Ipar Penintsulako arrantzaleak: EZ)

Hondarribiko lehiaketa (Hondarribiako lehiaketa: EZ)

Aholku hauei jarraitu diegu (aholku hauek jarraitu ditugu: EZ)

Egun beroetan ur asko edan behar da (Bero-egunetan ur asko edan behar da: EZ)

Badago pintxo bat, txotx deritzona (Pintxo bat badago, txotx deritzona: EZ)

Mailetatik koipea eta lohia kendu (Mailak koipez eta lohiez garbitu: EZ)

Euskal nekazaritza erakundeak (nekazaritzako euskal erakundeak: EZ)

Ererikoen ondorioz (erorketen ondorioz: EZ)

Erruz hitz egingo da horretaz (erruz mintzatuko da horretaz: EZ)

Limousine arrazak ia mundu osoan arrakasta duela esan dezakegu (Limousine arraza ia mundu osoan arrakasta lortzen ari dela esan dezakegu: EZ)

Produktuaren elikadura-ezaugarriak (Produktuaren ezaugarri elikagarriak: EZ)

aflatoxina eta mikotoxina (aflaktoxina: EZ)

...eta errotei merezi duten lekua eman nahi die (...eta errotei eman nahi die merezi duten lekua: EZ)

erortze-eremua (erorketa-eremua: EZ)

motz itzazu (mozz itzazu, moztu itzazu: EZ)

Beti lurrean egin behar dugu lan; oinak ongi finkatuta (Betik lurrean egin behar dugu lan; oinak lurrean ongi finkatuz: EZ)

Jersey uhartea (Jersey uharteak: EZ)

Erromatarren aurreko ohitura bat da (Ohitura prerromaniko bat da: EZ)

Duela ehun urtetik (Duela ehun urtetatik: EZ) = Desde hace cien años

Hiru dimentsiotako simulagailua (hiru dimentsioko simulagailua: EZ)

Hogei urtetik gora bete ditu (Hogei urtetik gora bete du: EZ)

Txerriak hazten dituzte modu naturalean (Txerriak hazten dituzte berezko modu batez: EZ) = de manera natural, de un modo natural

Era askotako habitatak dira (Era askotariko habitatak dira: EZ)

Txerritik lortzen den produktua da (Txerriarengandik lortzen den produktua da: EZ)

Txerrizaleok elkartean bat ere aldatzen ez dena haien filosofia da (Txerrizaleok elkartean bat ere aldatzen ez dena beraien filosofia da: EZ)

Eskulangintza-azoka liburu-azokarekin batera egiten da (Eskulangintza-azoka liburu-azokarekin batera garatzen da: EZ)

Sorlanak (sortze-lanak: EZ)

Haren lanez interesatu ziren (Haren lanetaz interesatu ziren: EZ)

Aurten, nobedadeak egon dira (Aurten nobedaderik egon da: EZ)

Abeltzain horiei zor diegu arraza hau dagoeneko desagertuta ez egotea, eta haiei esker oneratzen ari da (Abeltzain horiei zor diegu arraza hau dagoeneko desagertuta ez egotea, eta beraiei esker oneratzen ari da: EZ)

Arroila, lubaki eta horrelakoetatik gorde ezazu gutxienez metro bateko segurtasun tartea (Arroila, lubaki eta horrelakoetatik gutxienez gorde ezazu metro bateko segurtasun tartea: EZ)

Traktorea trabaturik geldituz gero, ez saiatu traktorea ateratzen gurpil eragileen azpian objektuak ipiniz, zakarki azeleratuz ere ez. (Traktorea trabaturik geldituz gero, ez saiatu traktorea ateratzen gurpil eragileen azpian objektuak ipintzen, zakarki azeleratzen ere ez: EZ)

Denbora aurrezteko ez jaitsi bideko maldak loka-puntuan (Bideko maldak ez aprobetxatu denbora aurrezteko loka-puntuan jaitsez: EZ). *Jatorrizko testua: No aproveches las pendientes del camino para ganar tiempo bajando en punto muerto.*

Ikas itzazu esku-seinaleak eta erabil itzazu zaratak lagunei entzutea eragozten dizunean (Ikas itzazu esku-seinaleak eta erabil itzazu zarata hain handia denean, non lagunei entzuterik ez daukazu: EZ) *Jatorrizko testua: Aprende las señales de mano y utilízalas cuando el nivel de ruido sea tan elevado que no puedas escuchar a un ayudante.*

2007-2013 epealdian (2007tik 2008ra bitartean: EZ)

Elkarlanean aritzea (Elkar lanean aritzea: EZ)

Eguraldi txarra (Eguraldi zakarra: EZ)

Ardo lurraldeen eta kulturaren parte da (Ardo lurraldeen eta kulturaren zati da: EZ)

Upategia publikoari zabaltzea (Upategia jendaurrean zabaltzea: EZ)

Bere altxorrengatik harro dagoen herri bat da (Bere altxorrez harro dagoen herri bat da: EZ)

Donejakue (DoneJakue: EZ)

200.000 oiloren arrautza-ekoizpena (200.000 oilok ekoizitako arrautzak: EZ)

Ezbeharrak ekiditeko, beharrekoa da neurriak hartzea (Ezbeharrak saihesteko, beharrezkoa da neurriak hartzea: EZ)

La Bolsa auzo-etxea (La Bolsa Gizarte-Etxea: EZ)

Gastronomiako Euskal Anaiartea (Sociedad Vasca de Gastronomía)

Landako biztanleek euren betiko protagonismoa berreskuratu dute eta euren lanaren garrantziaz jabetu dira. (Landako biztanleek euren betiko protagonismoa berreskuratu dute eta beraien lanaren garrantziaz jabetu dira: EZ)

Egitasmoa lau ardatzen inguruan egiturarik dago (Egitasmoa lau ardatzz inguruan egituraturik dago: EZ)

Herriak jendez hustutzeko dinamika, esaterako, geldiaraztea lortu da (Herriak jendegabetzeko dinamika, esaterako, geldiaraztea lortu da: EZ)

Paisaia, zeinaz denok harro sentitzen baikara, herri modura identifikatzen gaitu eta (Paisaia, zeinetaz denok harro sentitzen baikara, herri modura identifikatzen gaitu eta: EZ)

Gastu publikoak 220 milioi euro erabili beharko zituela aipatzen zen, baina kopuru hori nabarmen gainditu da, eta 235 milioi euroraino iritsi. (Gastu publikoak 220 milioi euro erabili beharko zituela aipatzen zen, baina kopuru hori nabarmen gainditu da, 235 milioi euroraino iritsiz: EZ)

Gai kimikoak nekazaritzarako onuragarriak badira ere, oso arriskutsuak izan daitezke kontuz erabili ezik (Gai kimikoak nekazaritzarako onuragarriak badira ere, oso arriskutsuak izan daitezke kontuz erabili izan ezik: EZ)

Pestizidak gai kimikoak dira. Eta nekazariak lanean diharduen bitartean, bere organismoaren barrura sar daitezke, eta honelako arazoak eragin:... (Pestizidak gai kimikoak dira. Eta nekazariak lanean diharduen bitartean, bere organismoaren barrura sar daitezke, honelako arazoak eraginez: ... : EZ)

Benetako nekazaritza-errenta okupatuko (= Renta agraria real por ocupado)

Onirizpena (= reconocimiento / ezagutza: EZ)

Botilan (= en botellas / botilatan: EZ)

San Antonn eguna (San Antonen eguna: EZ)

Harribitxi **botilaratu** hau (**botilaraturiko** harribitxi hau: EZ)

Arropa horiek gai kimikorik iragazten ez dute utzi behar (Arropa horiek gai kimikoak iragazten ez dute utzi behar: EZ)

Arkeologia Historikoko Saila (Arkeologia Historiko Saila edo Historiaren Arkeologia Saila: EZ) Era honetakoak, normalean, -KO batez konpontzen dira: "Arkeologia Historikoko Saila".

EHUren izendegia:

http://www.euskara-erretoreordetza.ehu.es/p076-8937/eu/contenidos/informe_estudio/nomenclator_upv/eu_nomenclator_adjuntos/Izendegia.pdf

Ondo aztertu zerk sortzen duen arazoa (zerk sortzen duen arazoa **ondo aztertu**: EZ)

autore-ardoak (= vinos de autor)

ardo txinpartadunak edo pindartsuak (= karboniko pixka bat dutenak)

ardo apardunak (= karbonikoa dutenak: Xanpaina, Cava)

Mahats-barietateak: tempranillo, garnatxa, graciano eta mazuelo

sommelier (sommelier: EZ)

Errioxa Jatorri Izen Kalifikatuaren Kontseilu Arautzailea

aukera itzazu toxikotasunik txikieneko gaiak eta arazoari hobekien **egokitzen zaizkionak** (aukera itzazu toxikotasunik txikieneko gaiak eta arazoarekin hobekien **egokitzen direnak**: EZ)

Birsorkuntza (erregenerazioa: EZ) // Regeneración de tipo medioambiental

Garai bateko **labore** bat berreskuratzen saiatu dira (Garai bateko **hazkuntza** bat berreskuratzen saiatu dira: EZ) = Cultivo

Eta horrek zenbait erronka **jo** dizkio egungo ereduari (Eta horrek zenbait erronka **planteatu** dizkio egungo ereduari: EZ)

Ererikoak (**Erorketak**: EZ) = Caídas

Abereek **kutsatzen** dituzten gaixotasunak ekiditeko (Abereek **helarazten** dituzten gaixotasunez kutsatzea ekiditeko: EZ)

Aholku hauei kasu eginez gero, jezteko instalazioetan ezbeharren bat izateko **arriskua** nabarmen murriztuko **duzu** (Aholku hauei kasu eginez gero, jezteko instalazioetan ezbeharren bat izateko **aukerak** nabarmen murriztuko **dituzu**: EZ)

Bi **motatako** produktuak daude (bi **motako** produktuak daude: EZ)

Aste honetan saioa **zabaltzeko**, Getaria Bizkaia eta Arabako txakolinei buruz **hitz egingo dugu** (Aste honetan saioa **zabaltzen dugu** Getaria, Bizkaia eta Arabako txakolinei buruz **hitz egiten**: EZ)

Hondakin **suharberak** (hondakin **errekoiak**: EZ)

Pats asko daukate (pats**a** asko daukate: EZ)ç

Nire aitak beti esaten zuen **egiten** duguna ondo egin behar dugula (Nire aitak beti esaten zuen **ba** egiten duguna ondo egin behar dugula: EZ)

Etorkizunean orain arte bezala jarraituko dugu, hau da, **lan asko egiten** (Etorkizunean orain arte bezala jarraituko dugu, hau da, **asko lan egiten**: EZ)

Turismoak etorkizuna **baduela** sinesten dugu (Turismoak etorkizun**ik** baduela sinesten dugu: EZ)

Erein genuenean, euri asko egin zuen eta hazien erdiak galdu ziren, urak **berarekin** eramanda (Erein genuenean, euri asko egin zuen eta hazien erdiak galdu ziren, urak **berekin** eramanda: EZ)

Arkaut**i** (Arkaut**e**: EZ)

Barruan sartu da “campus atxik**i**” formularen bidez (Barruan sartu da “campus atxik**ia**” formularen bidez: EZ)

Neiker-Teknali**ak** eta Arabako Parke Teknologiko**ak** izenpetutako hitzarmena (Neiker-Teknali**aren** eta Arabako Parke Teknologiko**aren artean** izenpetutako hitzarmena: EZ)

Koltza eta ekilore**en** hazietatik erregaia atera daiteke (koltza eta ekilore**en** hazietatik erregaia atera daiteke: EZ)

Elementu atmosferikoak (Eguraldiko baldintzak: EZ)

Torloju amaigabea = Sinfin (de cinta transportadora)

Europar Batasunaren Intereseke Lekuak (Lugar de Interés Comunitario – LIC)

Pagoeta mendi elkarteak bere 50. urteurrena ospatzeko **urtean** antolatuko dituen ekitaldietako bat baino ez da izan honako hau (Pagoeta mendi elkarteak bere 50. urteurrena

ospatzeko **urtean zehar** antolatuko dituen ekitaldietako bat baino ez da izan honako hau: EZ)

Mildiu**ak** hondatu du dena (Mildiu**k** hondatu du dena: EZ)

Seychelle**etako** arrantza-lekuaren garrantzia (Seychelles**s-ko** arrantza-lekuaren garrantzia: EZ)

Horrez gain, txakurrak **eurekin** eta **eurek** txakurrarekin nola jokatu ere ikasiko dute. (Horrez gain, txakurrak **beraiekin** eta **beraiek** txakurrarekin nola jokatu ere ikasiko dute.: EZ)

Honelako eskariak hartzen ditu: (**Horrelako** eskariak hartzen ditu:..... : EZ)

Nardiz **saria/k** (Nardiz **sariketa**: EZ)

Lanean 4 edo 5 egun jarraian huts egin izana ez dut uste inoiz gertatu zaidanik. (**Lanari** 4 edo 5 egun jarraian huts egin izana ez dut uste inoiz gertatu zaidanik: EZ)

Nire ustez, beste pertsona batzuek nik adina **aitortza** merezi dute (Nire ustez, beste pertsona batzuek nik adina **ezagutza** merezi dute: EZ)

Zurezko arkitektur**aren** eta eraikuntzaren nazioarteko 2. sinposiuma (Zurezko arkitektur**a** eta eraikuntzaren nazioarteko 2. sinposiuma: EZ)

Beste gazte batzuei ere adore ematen die, bere eredu**ari** jarrai **diezaioten** (Beste gazte batzuei ere adore ematen die, bere eredu**a** jarrai **dezaten**: EZ)

Jan-edan**ean** aritu zen jendea, bapo egin arte (Jan-edan**az** aritu zen jendea, bapo egin arte: EZ)

Berezko basoak eta **bertoko** basoak EZ dira gauza bera.

Zurarekin lotu**ra** daukaten azpisektoreak (Zurarekin lotu**arik** daukaten azpisektoreak: EZ)

Gesaltza Añana (Añana-Gesaltza: EZ)

Añanako gesaltzak (las salinas de Añana, hau da, toki bateko gesaltzak)
Gesaltza Añana (Salinas de Añana: auzo baten izena)

Europa**ko** Iparraldea eta Erdialdea (Europa**a** Iparraldea eta Erdialdea: EZ)

Udalerria turismor**rako** zabaltzeko ere balio du (Udalerria turismo**ari** zabaltzeko ere balio du: EZ)

Arrantzale **kofradia** (Arrantzale **anaidia**: EZ)

Aldian behin begiratu ea ondo dagoen **dena** (Aldian behin begiratu ea **dena** ondo dagoen: EZ)

Bizkaiko Golkora **begiratzen duten** herrialdeak (Bizkaiko Golkora **agertzen diren** herrialdeak: EZ)

Zabalguneko Merkatua eta Erriberako Merkatua (Bilboko **bi** merkatu)

100 **puntutik** gutxienez 80 puntu erdietsi zituen (100 **puntutatik** gutxienez 80 puntu erdietsi zituen: EZ)

Arkautiko ganadu-enkanteak arreta berezia jartzen du bertoko **arrazetan** (Arkautiko ganadu-enkanteak arreta berezia jartzen du bertoko **arrazengan**: EZ)

“Etorkizuneko Nekazaritzaren aldeko apustua egin ezazu” **lelopean** (“Etorkizuneko Nekazaritzaren aldeko apustua egin ezazu” **ikurritzaren** pean: EZ)

Jatorri-izen**eko** 16 upategiek egindako txakolinak dastatu zituzten (jatorri-izen**aren** 16 upategiek egindako txakolinak dastatu zituzten: EZ)

Normalean, **arraza berberekin egiten dugu lan beti** (Normalean, **beti lan egiten dugu arraza berberekin**: EZ)

Datozen bi hilabeteetan **hiru bider** handituko da erlategiko erle-kopurua (Datozen bi hilabeteetan **halako hiru** handituko da erlategiko erle-kopurua: EZ)

Hodien fabrikazioan ez dira material **suharberak** erabiliko (Hodien fabrikazioan ez dira material **erregaiak** erabiliko: EZ)

Oso azoka interesgarri iruditzen zaigu eta landare-aditu**entzat** espezializatuta dago (Oso azoka interesgarri iruditzen zaigu eta landare-aditu**engan** espezializatuta dago: EZ)

Identifikazio txartela (txartel identifikagarria: EZ)

Bilbon transgenikoei buruz **egindako** biltzarraren berri emango dizuegu. (Bilbon **egindako** transgenikoei buruzko biltzarraren berri emango dizuegu.: EZ)

Sufre-lau-oxidoaren erabilera (Sufre(IV) oxidoaren erabilera: EZ)

Ugaltze-biomasa (biomasa ugaltzailea: EZ)

Kontuz ibili **ezik** (kontuz ibili **izan ezik**: EZ)

Abeltzaintzako Ustiategi**en** Lehiaketa (Abeltzaintzako Ustiategi**i** Lehiaketa: EZ)

Lehiaketa **pizgarri moduko bat da** abeltzaintzat (Lehiaketa **pizgarria bezalakoa da** abeltzaintzat: EZ)

Upategietan ezbeharrak ekiditeko erarik onena lantokia garbi eta txukun **zaintzea** da (Upategietan ezbeharrak ekiditeko erarik onena lantokia garbi eta txukun **atxikitzea** da: EZ)

Tradizio ugari daude eta bertokoek gorde egin nahi dituzte, gure ondarearen **parte** direlako (Tradizio ugari daude eta bertokoek gorde egin nahi dituzte, gure ondarearen **zati** direlako: EZ)

Eta **zein izan zitekeen jaiarentzat amaiera hobea**, unetxo bat lehenago erretako esne-arkumearen dastaldi goxoa baino...? (Eta **zein beste amaierarik izan zitekeen hobe jaiarentzat**, unetxo bat lehenago erretako esne-arkumearen dastaldi goxoa baino...?: EZ)

Mariano Herrerak oso gogoeta interesgarriak **agertu** zituen (Mariano Herrerak oso gogoeta interesgarriak **planteatu** zituen: EZ)

Mañar**ira** , Mañar**iko** (Mañar**ara**, Mañar**ako**: EZ) “Mañaria” toponimoak “a” artikulua dauka.

Arrantzan, baserri giroan **zein** kale giroan, Hondarribiak bere aberastasunak eskaintzen dizkizu (Arrantzan, baserri giroan **edota** kale giroan, Hondarribiak bere aberastasunak eskaintzen dizkizu: EZ)

Arabako biztanleen %14 landan bizi **dira** eta lurraldearen %88 kudeatzen **dute** (Arabako biztanleen %14 landan bizi **da** eta lurraldearen %88 kudeatzen **du**: EZ)

Azpi Gorri**ari** buruz, Azpi Gorri**aren** alde (Azpi Gorri**ri** buruz, Azpi Gorri**ren** alde: EZ)

Hondarribi**aren** kasuan (Hondarribi**ren** kasuan: EZ) Izen arrunten antzera

Azkenik, beste arrisku-mota batzuk ere kontuan izan behar ditugu, batzuk aurreko arriskuei nolabait lotuta daude eta beste batzuk **ez. Azken kasu horretan arrisku berriak sortzen dira**. (Azkenik, beste arrisku-mota batzuk ere kontuan izan behar ditugu, batzuk aurreko arriskuei nolabait lotuta daude eta beste batzuk **ez, azken kasu horretan arrisku berriak sortaraziz**: EZ)

Patataren nazioarteko urtean egingo diren ekitaldiak **aterpetuko** ditu (Patataren nazioarteko urtean egingo diren ekitaldiak **gerizatuko** ditu: EZ) Erdaraz “acoger”, “cobijar”, baina irudizko adieran.

Patata **ekoizpen**-sektorea (patata**ren** ekoizpen-sektorea: EZ)

Urizahar**rean** (Urizahar**rran**: EZ) = Peñacerrada

Ekimen asko jarri dira abian orain arte, eta era **askotakoak** (Ekimen asko jarri dira abian orain arte, eta era **askotarikoak**: EZ)

Bihoakie hemendik gure zorionik beroena (**Dihoakiela** hemendik gure zorionik beroena: EZ)

Gure saioak sailburuaren eskuetatik jaso zuen aipatu galardoia, Arabako Errioxako ardoak banderatzat hartu **izateagatik** (Gure saioak sailburuaren eskuetatik jaso zuen aipatu galardoia, Arabako Errioxako ardoak banderatzat hartu **izanagatik**: EZ)

Eta horregatik atera dugu CD hau, anbarren balio handiaz jakitun **egon** daitezen. (Eta horregatik atera dugu CD hau, anbarren balio handiaz jakitun **egin** daitezen: EZ)

Legutio (Legutiano: EZ)

Bisitaldiak ekainaren 11ko asteburuan hasi ziren, eta urrira arte **iraungo dute** (Bisitaldiak ekainaren 11ko asteburuan hasi ziren, eta urrira arte **luzatuko dira**: EZ)

Olaberriko alkatea (Olaberriako alkatea: EZ)

Eskualdearen ezaugarria den izaera (Eskualdea **karakterizatzen duen** izaera: EZ)

Mahats bilketa txandaka ospatzen dute, urte bakoitzean Arabako Errioxako herri batean (Mahats bilketa, urtero, txandaka ospatzen dute, Arabako Errioxako herri batean: EZ)

Santa Mariaren **hondakin erromanikoak** (Santa Mariaren **erromanikoaren garaiko hondakinak**: EZ)

Parrilan erretako oilaskoa (**Arranparrilan** erretako oilaskoa: EZ)

Galtzada baten **hondarrak** (Galtzada baten **geldikinak**: EZ)

Hor badago **taberna** bat (Hor badago **askaldegi** bat: EZ) (Merendero)

Ea etorri nahi_nuen esan zidaten (Ea etorri nahi **al** nuen esan zidaten: EZ)

Produktu **hau** inguratzen **duten** tradizioak (Produktu **honi** inguratzen **zaizkion** tradizioak: EZ)

Zoritxarrez –eta orain abeltzain modura hitz egingo dut–, haragia ez da ordaintzen ordaindu beharko litzatekeen **adina** (Zoritxarrez –eta orain abeltzain modura hitz egingo dut–, haragia ez da ordaintzen ordaindu beharko litzatekeen **bezala**: EZ)

Bisitaldiak iraundako lau egunetan interes handia erakutsi zuten egitarauan jasotako **produktuekiko** (Bisitaldiak iraundako lau egunetan interes handia erakutsi zuten egitarauan jasotako **produktuez**: EZ)

Gaur labor kontatuko dizuegu bisitaldiaren nondik norakoa, baina datorren astean zabalduko dizuegu **berria** (Gaur labor kontatuko dizuegu bisitaldiaren nondik norakoa, baina datorren astean **berria** zabalduko dizuegu: EZ)

Azkenik, Astigarragara joko dugu, **joan** den igandean sagar uzta ospatu baitzuten (Azkenik, Astigarragara joko dugu, **Hor** joan den igandean sagar uzta ospatu baitzuten: EZ)

Ardi-esnez egindako gaztek **Madriko eta antzeko hirietako** merkatu garrantzitsuetan gero eta interes handiagoa pizten dutela esan zuen (Ardi-esnez egindako gaztek **Madrikoaren eta bere gisako** merkatu merkatu garrantzitsuetan gero eta interes handiagoa pizten dutela esan zuen: EZ)

Idiazabalek azkenean 28 sari lortu baitzituen... horietako 7, **urrezkoak** (Idiazabalek azkenean 28 sari lortu baitzituen... horietako 7, **urrea**: EZ)

Arroz pixka bat **sutan** jarri dugu (Arroz pixka bat **suan** jarri dugu: EZ)

Azkenburukoa (Azkenmahaikoa: EZ)

Idiazabal, gaztarik onenetako bat da, ia edozerekin **baitoa ongi** (Idiazabal, gaztarik onenetako bat da, ia edozerekin **ongi doalako**: EZ)

Ez nekien inguru horietan hainbeste mahasti eta upategi zeudela (Ez nekien inguru horietan hainbeste mahasti eta upategi zeudenik: EZ)

Gasteizen **patatari buruz egindako** biltzarraren berri emango dizuegu (Gasteizen **egindako patatari buruzko** biltzarraren berri emango dizuegu: EZ)

Arrano Etxean sendotutako **hegazti batzuen askapenaren berri** ere emango dizuegu (Arrano Etxean sendotutako **hegazti-askapen baten berri** ere emango dizuegu: EZ)

Baina beste abeltzain batzuek **ere bazuten** poza erakusteko **motiborik** (Baina beste abeltzain batzuek ere **bere poza erakusteko nahikoa arrazoi bazuten**: EZ)

Eta ez pentsa bertoko merkatua bakarrik gogoan dudarik: Bartzelona, Madril edota Valentziako merkatuak **ere bai** (Eta ez pentsa bertoko merkatua bakarrik gogoan dudarik: Bartzelona, Madril edota Valentziako merkatuak **baizik**: EZ)

Nire ustez, enologoek datuak interpretatu behar **dituzte**, bezeroek zer nahi **duen** kontuan izan behar **dute** (Nire ustez, enologoak datuak interpretatu behar **ditu**, bezeroak zer nahi **duen** kontuan izan behar **dute**: EZ)

Arrazak eta **arrazokin** egiten den lana ezagutzera emateko (Arrazak eta **beraiekin** egiten den lana ezagutzera emateko: EZ)

Eta aukeraketa mahastian bertan egiten bada, hainbat **hobeto** (Eta aukeraketa mahastian bertan egiten bada, hainbat **hobe**: EZ)

Dena den, **orain ezingo lukete ardo onik egin**, mahastiak urte osoan arretaz zaindu izan ez balituzte (Dena den, **ardo ona egiterik ez lukete izango**, mahastiak urte osoan arretaz zaindu izan ez balituzte: EZ)

Gero, **barietate “zilarkara”** dago, (Gero, **“zilar” barietatea** dago: EZ) (Oilo-arrazei buruz ari da)

Barietate beltza dago (“Beltza” barietatea: EZ) (Oilo-arrazei buruz)

Alde horretatik, **bihoakie** gure esker ona (Alde horretatik, **bihoakiela** gure esker ona: EZ)

Bizkaiko Golko aldeko oiloa da (Arku atlantikoko oiloa da: EZ)

Barietate marraduna (Marradun barietatea: EZ) (Oilo-arrazei buruz)

Beste forma bat eta beste tamaina bat ditu (**beste forma** eta beste tamaina bat ditu: EZ)

Mendiko leku jakin batzuetan (Mendiaren leku jakin batzuetan: EZ)

Gasteizko Artiumen (Gasteizko Artiumean: EZ)

Irabazleen txapelak Mikel Etxezarretak eta Eli -----k **jantzi** zituzten. (Irabazleen txapelak Mikel Etxezarretak eta Eli -----k **irabazi** zituzten: EZ)

Astelehen hau ez da beste **edozein** astelehen izan (Astelehen hau ez da beste **ezein** astelehen izan: EZ)

252 erakusketarietatik gehienak pozik azaldu ziren salmentengatik (252 erakusketari gehienak salmenten emaitzez pozik azaldu ziren: EZ)

eta ildo horretatik jarrait**zera** eta maila handiko lehiaketetan parte hart**zera** animatzen gaitu (eta ildo horretatik jarrait**zen** eta maila handiko lehiaketetan parte hart**zen** animatzen gaitu: EZ)

Euskal Herriko Idiazabal Gazta Txapelketa **egiten** ari gara. (Euskal Herriko Idiazabal Gazta Txapelketa **ospatzen** ari gara.: EZ)

Eguraldiaz **denaz** bezainbatean (Eguraldiaz **dagokion** bezainbatean: EZ)

Heldutasun-maila oso **ezberdina** izan da (Heldutasun-maila oso **bestelakoa** izan da: EZ)

Europako herritarrok gure elikagaien segurtasun**a** begiratzen duten zentroak eta fundazioak ditugu (Europako herritarrok gure elikagaien segurtasun**az** begiratzen duten zentroak eta fundazioak ditugu: EZ)

Beratze karbonikoa (**Mazerazio** karbonikoa: EZ)

Egin dugun **lanaren onirizpena** (Egin dugun **lanarekiko ezagutza**: EZ) (Reconocimiento del trabajo realizado)

Azido glukonikoa **atzematen** duen mikrobiosentsorea (Azido glukonikoa **hautematen** duen mikrobiosentsorea: EZ)

Arabako Errioxako olioaren menu**ko** izarra da (Arabako Errioxako olioaren menu**aren** izarra da: EZ)

Bertoko elikagai guztiek **partekatzen dituzte** oinarrizko hiru ezaugarri hauek (Bertoko elikagai guztiek **elkarrekin partekatzen dituzte** oinarrizko hiru ezaugarri hauek: EZ)

Arroniz bariatateko oliobondoa (Arróniz edo Arroitz: EZ)

Baratzeko gazpatxoaren perrexil-oliotan marinatutako otarrainxkarekin

Legatz-solomoa (Legatza-solomoa: EZ)

Legatz-solomoa saltsa berde**an** (Legatz-solomoa saltza berde**tan**: ez)

Ikuspegi ekonomikotik ikusi behar dira gauzak, ez baitugu **gauza** bat ahaztu behar...: (Ikuspegi ekonomikotik ikusi behar dira gauzak, ez baitugu **zera** bat ahaztu behar...: EZ)

Paisaia ederrez, toki lasa**iz** eta kultur tradizioz betetako herriak (Paisaia ederrez, toki lasa**iez** eta kultur tradizioz betetako herriak: EZ)

Arrat**zua**-Ubarrundia (Arrazua-Ubarrundia: EZ)

Jubilatu elkartearen (Erretirodunen) elkartearen: EZ

(Andra Mari) Sortzez Garbiaren jaieguna: Fiesta de la Inmaculada

Bizitzako **gorabeherengatik** (Bizitzako **zertzeladengatik**: EZ) Por circunstancias de la vida

Ikasle batek bere maisua gaintitzen duen bakoitzean harrotasunez betetzen dela dioen **gizonari bihoakio** gure esker ona ere (Ikasle batek bere maisua gaintitzen duen bakoitzean harrotasunez betetzen dela dioen **gizonarengana bihoala** gure esker ona ere: EZ)

Nire ustez data erabakigarri bat dago: sukaldaritza berriaren taldeak, frantziarrek martxan jarrita zeukaten mugimendua ikusita, gure sukaldaritza apur bat aldatzea erabaki zueneko**a** (Nire ustez data erabakigarri bat dago: sukaldaritza berriaren taldeak, frantziarrek martxan jarrita zeukaten mugimendua ikusita, gure sukaldaritza apur bat aldatzea erabaki zueneko**an**: EZ)

Hedadura txikiko udalerrria da, gaur egun 1.742 biztanle besterik ez **du** eta. (Hedadura txikiko udalerrria da, gaur egun 1.742 biztanle besterik ez **ditu** eta: EZ)

Karbono dioxidoaren emisioa %79 murriz daiteke (**CO2-aren igorpen-kopurua** %79 murriz daiteke: EZ)

Karbono dioxidoaren igorpena (**CO2-aren** igorpena: EZ)

Hori bai, berdin dio nork prestatzen duen, denok **dakigu-eta emaitza** zein den: txuleta eder bat. (Hori bai, berdin dio nork prestatzen duen, **emaitza** denok **badakigu-eta** zein den: txuleta eder bat.: EZ)

Horrelako kultur adierazpideak galtzea **tamalgarrria** izango bailitzateke (Horrelako kultur adierazpideak galtzea **luxu handiegia** izango bailitzateke.: EZ)

Gaia aldatuko **dugu** (Gaiez aldatuko **gara**: EZ)

Aurtengo urtea sariz eta **onirizpenez** beteta egon da (Aurtengo urtea sariz eta **aintzatespenez** beteta egon da: EZ)

Euskal Dendak **ia** 60 eskulangile tradizional bildu zituen (Euskal Dendak **betiko** 60 eskulangile bildu zituen **ia-ia**: EZ)

Arte-ikatza (Artearen egur-ikatza: EZ)

Terreña behi**etatik** lortzen den haragia ere kalitate handikoa da (Terreña behi**engandik** lortzen den haragia ere kalitate handikoa da: EZ)

Gero eta jende gehiagorengana iritsi ahal izango gara, euskal gaztaz jende gehiagok **goza dezan** (Gero eta jende gehiagorengana iritsi ahal izango gara, euskal gaztaz jende gehiagok **goza dadin**: EZ)

Sargaz**o** itsasoa (Sargaz**oen** itsasoa: EZ)

Bisitaldian, mota guztietako azalpenak ematen dizkigute barrunbeei buruz eta **haien** esangurei buruz (Bisitaldian, mota guztietako azalpenak ematen dizkigute barrunbeei buruz eta **beraien** esangurei buruz: EZ)

Harria inguratzen du, **eta** bazter hauen edertasuna **areagotzen du** (Harria inguratzen du, bazter hauen edertasuna **areagotuz**: EZ)

Kostaldeko herriak, eta bereziki Euskal Herrikoak, itsasoari oso lotuta daude eta itsasoarekin izan duten harremanak **beren** historia, kultura eta ohiturak markatu ditu (Kostaldeko herriak, eta bereziki Euskal Herrikoak, itsasoari oso lotuta daude eta itsasoarekin izan duten harremanak **beraien** historia, kultura eta ohiturak markatu ditu: EZ)

Arrantzarekin harreman handia duten edo izan zuten kostaldeko herriak elkartzen ditu, nahiz-eta gaur egun arrantza **haien** ekonomiaren bultzatzaile nagusia ez izan (arrantzarekin

harreman handia duten edo izan zuten kostaldeko herriak elkartzen ditu, nahiz-eta gaur egun arrantza **beraien** ekonomiaren bultzatzaile nagusia ez izan: EZ)

Gure kostaldeko udalerrietan (Kostaldeko **gure** udalerrietan: EZ)

Ehundegiko lana lanbide zaharra da eta **Olga eta beste zenbait pertsonaren** ahaleginari esker bizirik dirau (Ehundegiko lana lanbide zaharra da eta **Olga bezalako pertsonen** ahaleginari esker bizirik dirau: EZ)

San Tomaseko jai-eguna (**Santo** Tomaseko jai-eguna: EZ)

Bikote bat zen eta Sierra de los Carneros-en bizi ziren, Logroñon. **Eurek** egiten zituzten ehundegiak (Bikote bat zen eta Sierra de los Carneros-en bizi ziren, Logroñon. **Beraiek** egiten zituzten ehundegiak: EZ)

Gutxienez, **Kristo aurreko** 500. urteaz geroztik bizi dira han (gutxienez, 500. urteaz geroztik bizi dira han, **Kristo aurretik**: EZ)

Gazte-gaztetandik hasi zen **artzain**, ogia irabazteko (gazte-gaztetandik hasi zen **artzain lan egiten**, ogia irabazteko: EZ)

Arantzazuko Artzain **Eskola** (Arantzazuko Artzai **Eskola**: EZ)

Ardi latx**a** artaldeak (ardi latxak**o** artaldeak: EZ)

Adiskideak egin zituen (adiskidetasunak egin zituen: EZ)

Artaldeak **zaintzen ditut** (artaldeekin **lan egiten dut**: EZ)

Ez genekien produktuak zergatik galdu zuen balioa (Produktuak bere balioa zer dela-eta galdu zuen ez genekien: EZ)

Parke natural**a** figura juridikoetako bat **da** (Parke natural**ak** figura juridikoetako bat **dira**: EZ)

Denok goza **dezakegu** paregabeko inguru hauetaz (Denok goza **gaitzezke** paregabeko inguru hauetaz: EZ)

Elikagaien sektoreak oinarrizko hiru ardatz bultzatu behar ditu **bereziki** (Elikagaien sektoreak **bereziki** oinarrizko hiru ardatz bultzatu behar ditu: EZ)

Informazio**aren** eta ezagutzaren eskuragarritasuna (Informazio**o** eta ezagutzaren eskuragarritasuna: EZ)

Ahuleziak ta indarguneak (alde ahulak eta alde sendoak: EZ)

Elkartearekin harremanetan jarri zirenetik bost urte igaroo dira (Elkartearekin harremanetan jarri zirenetik bost urte igaroak dira: EZ)

5 langile baino gutxiagoko 1.300 lantegi daude (5 langile baino **gutxiago dituzten** 1.300 lantegi daude: EZ)

Inbertsio handiko sektorea da (Oso sektore inbertitzailea da: EZ)

Sektoreak azkeneko **berrikuntzak** bereganatu behar ditu (Sektoreak azkeneko **berritasunak** bereganatu behar ditu: EZ)

... aurre-ebaluazio bat egingo zaio planari, helburuak noraino **betetzen diren** ikusteko (...aurre-ebaluazio bat egingo zaio planari, helburuak noraino **betetzen ari diren** ikusteko: EZ)

Eta produktua dastatzen dugunean, **ohartzen gara ez dela** zapore minekoa (Eta produktua dastatzen dugunean, **ez dela** zapore minekoa **ohartzen gara**: EZ)

Industriarrako eta politikarako plan estrategikoa (Industriaa eta politikarako plan estrategikoa: EZ)

Egun horretan, txakolingileak eta **txakolin**-zaleak batzen dira (Egun horretan, txakolingileak eta **txakolinaren zaleak** batzen dira: EZ)

Dena dago prest (**Dena** prest **dago**: EZ)

Getariako txakolinak urte luzeak **daramatza** bere kalitatea etengabe hobetzen (Getariako txakolinak urte luzeak **darama** bere kalitatea etengabe hobetzen: EZ)

Produktuak bere bidea egin du, ardo-eskaintza ikaragarri **handi baten erdian** (Produktuak bere bidea egin du, ardo-eskaintza ikaragarri **handiaren erdian**: EZ)

Pertsonei eta taldeei egiten zaien omenaldi bezalakoa da (Pertsonei eta taldeei egiten zaien omenaldia bezalakoa da: EZ)

Bi milioi botila txakolinetik gora (bi milioitik gorako botila txakolin: EZ)

Mahasti-lurrak 100 hektarea handitu (Mahasti-lurrak 100 hektareatan handitu: EZ)

Elika-k unean uneko lankidetza eskainiko **du** (Elika-k unean uneko lankidetzak eskainiko **ditu**: EZ)

Esneko arkumea (Esne-arkumea: EZ)

Azken finean, perfekzioa bilatzea eta ekoizpenak ahalik eta gehien hobetzea da gure herriko ardi-sektorearen ezaugarria (Azken finean, perfekzioa bilatzea eta ekoizpenak ahalik eta gehien hobetzea gure herriko ardi-sektorearen ezaugarria da. EZ)

Mota horretako 5 enpresa besterik ez **dago** Europa osoan (Mota horretako 5 enpresa besterik ez **daude** Europa osoan. EZ)

Aluminio **estratifikatua** (**estratifikaturiko** aluminioa: EZ)

Poli**laminatuak** (Poli**naminatuak**: EZ)

Ermu**ko** (Ermu**ako**: EZ)

Haritz-**zura** (haritz**aren zura**: EZ)

Gauza asko egiten dira haritz-zure**z** (Gauza asko egiten dira haritz-zur**az**: EZ)

Vosge**etako** haritzak (Vosge**etako** haritzak: EZ)

Ikerketa, garapen eta berrikuntzako plan estrategikoa (**I+D+G** plan estrategikoa: EZ)

Konpromisoak **gauzatu** (konpromisoak **zertu**: EZ)

Baratzeko produktu asko **eskulangintzaz** ekoitziak dira (Baratzeko produktu asko **artisautzaren teknikaz** ekoitziak dira: EZ)

Jaimen duela hoge**i** urte hasi zen lanean (Jaimen duela hoge**i urtetik gora** hasi zen lanean: EZ)

Ustiategi hau oso ezagun**u** egin zen (Ustiategi hau oso ezagun**a** egin zen: EZ)

Ebro ibaiaren eta Toloño mendikatearen artean eskualde berezi bat **dago** (Ebro ibaiaren eta Toloño mendikatearen artean eskualde berezi bat **hedatzen da**: EZ)

Villa Luzia **zentro tematikoa** (Villa Luzia **gaikako zentroa**: EZ)

Bizkaiak **apustu** handia egin du ardogintzaren eta mahastizaintzaren alde (Bizkaiak **erronka** handia egin du ardogintzaren eta mahastizaintzaren alde: EZ)

Ekintzaile-izaera (“emprendizaje”... Haskuntza: EZ)

Nekazaritza-ingeniaritzako eskoletan (Nekazaritzako injinerutza eskoletan: EZ)

Osasun-kalitate handiagoko elikagaiak (Kalitate handiagoko **osasun**-elikagaiak: EZ)

Elikagaien enpresak txikiak edo ertainak direnean, **ez daukate** garrantzi handiko ikerketak egiteko baliabiderik (Elikagaien enpresak txikiak edo ertainak direnean, garrantzi handiko ikerketak egiteko baliabiderik **ez daukate**: EZ)

Elkar**l**anean ari dira (elkar**r**lanean ari dira: EZ)

Euskadik kalitatearen alde egin du, eta gainera, natur ingurunearekin eta izadiarekin bat egiten duten ekoizpen-sistemak erabiliz (Euskadik kalitatearen alde egin du, eta gainera, natur ingurunearekin eta izadiarekin bat egiten duten ekoizpen-sistemak erabilia: EZ)

Lapuebla de Labarca Arabako Errioxako herri txikia eskualdearen hegoaldean dago eta “Ebroko begiratokia” **dela esaten da** (Lapuebla de Labarca Arabako Errioxako herri txikia eskualdearen hegoaldean dago eta “Ebroko begiratoki” **izenaz ere ezaguna da**: EZ)

Merkaturatzeko ekartzen diren 40.000 kilo patatak azokaren pizgarri nagusia **badira** ere, (Merkaturatzeko ekartzen diren 40.000 kilo patata azokaren pizgarri nagusia **bada** ere: EZ)

Urizaharrean gaude (Urizaharran gaude: EZ)

Garai hartan bazegoen errota bat, Iza dukearena, Herrerian zegoen, Zanbranara bidean (Garai hartan bazegoen errota bat, Iza dukearena, Herrerian zegoen, Zanbranara bidez: EZ)

Uraren atexkak irekitzen dira eta orduan ura sartzen da, eta urak errota jartzen du martxan (Uraren atexkak irekitzen dira eta orduan ura sartzen da, eta urek errota jartzen dute martxan: EZ)

8 urtez parte hartu izan dut eta pilota-partidak jai-eguneko **ekitaldi** garrantzitsuak dira (8 urtez parte hartu izan dut eta pilota-partidak jai-eguneko **ekimen** garrantzitsuak dira. EZ)

patataren azoka-**eguna egiten** ari gara (patataren azoka-**eguna ospatzen** ari gara: EZ)

Ibarrean **zerealak**, patata eta erremolatxa pixka bat ekoizten ditugu (Ibarrean **laborea**, patata eta erremolatxa pixka bat ekoizten ditugu: EZ)

Hasiera batean, dena botako dugu kazola barrura (**Lehen** batean, dena botako dugu kazola barrura : EZ)

Hazilur izeneko arrisku-kapitaleko funts berria (Hazilur izeneko arrisku-kapital funts berria. EZ)

Arriskuen **ebaluazioari** buruzko bigarren jardunaldia (Arriskuen **ebaluaketari** buruzko bigarren jardunaldia: EZ)

Esneko arkumea (Esnezko arkumea edota esne-arkumea: EZ)

Esklerosi anizkoitza (esklerosi anizkuna: EZ)

Bildu zuten dirua banatu zuten (**Biltzea lortu zuten dirua** banatu zuten: EZ)

2008ko uzta, milioi bat litroko muga gainditu duen lehendabiziko uzta **gisa** gogoratuko da (2008ko uzta, milioi bat litroko muga gainditu duen lehendabiziko uzta **bezala** gogoratuko da: EZ)

Bide-zidor **tematikoak** (**Gaikako** bide-zidorrak: EZ)

Euskal Autonomia Erkidegoko hiru hiriburuetan egindako esneko arkumearen jaia
(**Hiru euskal hiriburuetan** egindako esnezko arkumearen jaia: EZ)

Hobekien lan egiten duenak ahal den guztia egingo du erosleak **bere** produktua inolako okerrik gabe identifika dezan (Hobekien lan egiten duenak ahal den guztia egingo du erosleak **haren** produktua inolako okerrik gabe identifika dezan: EZ)

Idiazabal jatorri-izena duen gazta bakoitzak eta gazta-zati bakoitzak orain **badu bere** etiketa holografiko zenbakiduna (Idiazabal jatorri-izena duen gazta bakoitzak eta gazta-zati bakoitzak orain **badute** etiketa holografiko zenbakidun **bana**: EZ)

Emakume baserritarrek egiten duten lanak oraindik jarraitzen du merezi duen **onirizpena** erdietsi gabe (Emakume baserritarrek egiten duten lanak oraindik jarraitzen du merezi duen **ezagutza** erdietsi gabe: EZ)

Espeziea gure herriko ibaietan detektatu zenetik, ... (Gure herriko ibaietan **espeziea** detektatu zenetik, ...: EZ)

Une hartan bertan jarri zen martxan zegokion protokoloa, **espezieari gehiago zabaltzea eragozteko** (une hartan bertan jarri zen martxan zegokion protokoloa, **espezieari eragozteko gehiago zabal zedin**: EZ)

Batzordeak neurri zehatz batzuk hartzea erabaki zuen, **larbei beste leku batzuetara zabaltzea eragozteko** (Batzordeak neurri zehatz batzuk hartzea erabaki zuen, **larbei eragozteko beste leku batzuetara zabal zitezen**: EZ)

Bibalbioak (Maskor bikoak: EZ)

Uretan **egiten** diren kirolak (Uretan **praktikatzen** diren kirolak: EZ)

Elikagaigintzan lan **asko** egin dut (Elikagaigintzan **asko** lan egin dut: EZ)

Ogitan zabaltzeko kremak (Igurtzeko kremak: EZ) “Cremas de untar”

Jatorri-izendun txakolina (Jatorri-izenaren txakolina: EZ)

Hitzarmenak bi parke natural horietako bazkalekuak babesten ditu, **zentzu** guztietan babestu ere (Hitzarmenak bi parke natural horietako bazkalekuak babesten ditu, **bai eta** zentzu guztietan babestu ere: EZ)

Aurtengo azokaren **berrikuntzarik** handiena “Gazta Kalea” izeneko ekimena izan da (Aurtengo azokaren **berritasunik** handiena “Gazta Kalea” izeneko ekimena izan da: EZ)

Bertoko ganadu-arrazarik gehienak berreskuratu **izateagatik** eta arraza horien berreskurapenari emandako bultzadagatik nabarmentzen da eskualde hau (Bertoko ganadu-arrazarik gehienak berreskuratu **izanagatik** eta arraza horien berreskurapenari emandako bultzadagatik nabarmentzen da eskualde hau. EZ)

Enkarterrin (Enkarterrian: EZ)

Artisautza teknikak darabiltzan enpresa honetan produktu iberikoak eraldatu eta saltzen dihardute (**Eskulangintzako teknikak** darabiltzan enpresa honetan produktu iberikoak eraldatu eta saltzen dihardute: EZ)

Txarkuteria **tradizionala** (**betiko** txarkuteria: EZ)

zein **sortatakoa** den begiratu behar da? (zein **sortakoa** den begiratu behar da: EZ)

Txerriak edozein modutan gizen nitzake, edozein pentsu-mota erabiliz (Txerriak edozein modutan gizen nitzake, edozein pentsu-mota erabiliata: EZ)

Gradu **ertaineko** bi ziklo (Gradu **erdiko** bi ziklo: EZ)

Sarrera libreko jardunaldi horren bidez, prestakuntza-eskaintza **eman nahi dute ezagutzera** (Sarrera libreko jardunaldi horren bidez, prestakuntza-eskaintza **ezagutzera eman nahi dute**: EZ)

Italiako Toscana eta Piamonte eskualdeak (Toscana eta Piamonte **Italiako** eskualdeak: EZ)

Goi-sukaldaritza lehengaietatik hasten da (Goi-sukaldaritza lehengaiekin hasten da: EZ)

40 urte daramatzate **gutxienez** mota horretako teknikak erabiltzen (40 urte **gutxienez** daramatzate mota horretako teknikak erabiltzen: EZ)

Nekazaritza-ekoizpena urtaroei lotuta **dago** beti (nekazaritza-ekoizpenak urtaroei lotuta **daude** beti: EZ)

Tomatearen eta piperraren sasoia (Tomatearen eta piperrren sasoia: EZ)

Zapore eta tamaina aldetik paregabea da eta Euskadin baino ez da ekoizten **eta ontziratzen** (Zapore eta tamaina aldetik paregabea da eta Euskadin baino ez da ekoizten eta **[ez da]** ontziratzen: EZ)

Profesionalizazioa **iritsi da sektorera** (Profesionalizazioa **sektorera iritsi da**: EZ)

Landerrek beste abeltzain batzuei laguntzen die **haien** behiak aurkezten (Landerrek beste abeltzain batzuei laguntzen die **euren** behiak aurkezten: EZ)

Arabako Errioxako upategien elkarte (Arabako Errioxako upategi-elkarte: EZ)

Onirizpen horrekin oso pozik zeudela esan zuten (**Aintzatespen** horrekin oso pozik zeudela esan zuten: EZ)

Pedrok ekintzaile-espirtua helarazi zien bere semeei, eta **haiek** eta beren familiek txakolindegia dinamizatzen jarraitu dute (Pedrok ekintzaile-espirtua helarazi zien bere semeei, eta **hauek** eta beren familiek txakolindegia dinamizatzen jarraitu dute: EZ)

Arabako Errioxako upategi-elkartearen **barruan** (Arabako Errioxako upategi-elkartearen **baitan**: EZ)

Ardo horiek egiteko, bizarrik gabeko mahatsa erabiltzen **da** (Ardo horiek egiteko, bizarrik gabeko mahatsak erabiltzen **dira**: EZ)

Penintsularen iparraldean zabaldua dago (**Ipar penintsulan** zabaldua dago: EZ)

sommelierra (sumillerra: EZ)

Penintsularen iparraldeko azokarik garrantzitsua da (**Ipar penintsulako** azokarik garrantzitsua da: EZ)

antzinako tradizioa (**antigoaleko** tradizioa: EZ)

Paisaia zoragarriz eta txoko ezin ederragoz gozatzeko aukera dago (Paisaia zoragarriez eta txoko ezin ederragoez gozatzeko aukera dago: EZ)

Mendialdean eta landa inguruetan **dago ezkutatuta**, oro har, herri bezala garen guztia (Mendialdean eta landa inguruetan, oro har, herri bezala garen guztia **dago ezkutatuta**: EZ)

Jendeak erantzungo ote zuen galdetzen genion **geure** buruari (Jendeak erantzungo ote zuen galdetzen genion **gure** buruari.: EZ)

Mintegi-jabeak inoiz baino **pozago** dabilta. (Mintegi-jabeak inoiz baino **pozikago** dabilta.: EZ)

Gaur egun Bizkaiko Bimoel elkartean 7 abeltzain daude. Egia da, bai, abeltzain gehiagok sartu nahi dutela **elkartean** (Gaur egun Bizkaiko Bimoel elkartean 7 abeltzain daude. Egia da, bai, abeltzain gehiagok **elkartean** sartu nahi dutela: EZ)

Ardogileak (Ardangileak: EZ)

Urtero garai bertsuetan aiduru daude, emaitzak noiz ezagutuko eta ea benetan lortu al dituzten munduko ardo-lurraldeak **onenetik espero diren** emaitzak (Urtero garai bertsuetan aiduru daude, emaitzak noiz ezagutuko eta ea benetan lortu al dituzten munduko ardo-lurraldeak **onenaz espero ziren** emaitzak: EZ)

Beste batzuentzako eraldakuntzak (**hirugarrenei egindako** eraldakuntzak: EZ)

Hasieran, baserritarrek euren ekoizpen-soberakinak **eramaten zituzten eraldatzera**. (Hasieran, baserritarrek euren ekoizpen-soberakinak **eraldatzera eramaten zituzten**: EZ)

Beste arraza batzuekin alderatuz gero, kanaleko pisua ez da gauza handia (beste arraza batzuekin alderatuz gero, kanaleko pisua ez da gauza handi**rik**: EZ)

IMK-ren Europa Direct izeneko zerbitzuak antolatu zuen **eguna** (IMK-ren Europa Direct izeneko zerbitzuak **eguna** antolatu zuen: EZ)

Joan den igandean (**Pasa** den igandean: EZ)

Eta **argi kontra** begiratzuz gero, nerbiazio osoaren dirdira ikusiko duzu (Eta **zehar argitara** begiratzuz gero, nerbiazio osoaren dirdira ikusiko duzu: EZ)

Mendi-bizikleta (Mountain-bike: EZ)

Sudurrean **jartzen** dizkidan usainak (Sudurrean **prantatzen** dizkidan usainak: EZ)

Adar zuriak ditu, pala-itxurako zati batekin, punta zorrotz zuri batzuetan amaitu**ta** (Adar zuriak ditu, pala-itxurako zati batekin, punta zorrotz zuri batzuetan amaituz: EZ)

Ardi latx**a** solomoa (ardi latx**aren** solomoa: EZ)

Ardi latx**a** haragia (ardi latx**aren** haragia: EZ)

Ardi-haragi gisatua

Aurten lehiaketak **berrikuntza** bat izan du (Aurten lehiaketak **berritasun** bat izan du: EZ)

Lehiaketaren arauak ezartzen dituzten **jarraibideak** horiek dira (Lehiaketaren arauak ezartzen dituzten **pautak** horiek dira: EZ)

Lurr**aren** bi poloak (Lurre**ko** bi poloak: EZ)

Harkaitzetako arrainak (**Arrokako** arrainak: EZ)

Ate irekiko jardunaldia (**Sarrera libreko** jardunaldia: EZ)

Aztertoa (Lazaretoa: EZ)

Betidaniko **labore** hau sustatzeko (betidaniko **ereintza** hau sustatzeko: EZ)

Eguraldiak baldintzatzen du Tolosako babarrunaren ekoizpena (**Eguraldiak** Tolosako babarrunaren ekoizpena **baldintzatzen du**: EZ)

Euskal Gastronomia **Kofradia** (Euskal Gastronomia **Anaiarte**: EZ)

Panpa-belarra (Panpako luma-mototsoa: EZ) (“Plumero de la Pampa”, vulgarismo)

Bizkai osoan (Bizkaia osoan: EZ)

Panpa-belar **deritzon** landarea (Panpa-belar **izenaz ezaguna den** landare: EZ)

Babarrun**aren** Kofradia (Babarrun **Anaiarte**: EZ)

Azpizuri**en** laugarren lehiaketa (Azpizuri **laugarren** lehiaketa: EZ)

Duplex-en alabak **egokitzen dira** ondoen jezte robotizatura (Duplex-en alabak **dira** jezte robotizatura hobekien **egokitzen direnak**: EZ)

Batez ere errapearen aurreko lotunea oso ona da **nire ustez** (Batez ere errapearen aurreko lotunea oso ona da **niretzat**: EZ)

Guardia (Biasteri: EZ)

Itsasketa-eskola (Itsas-eskola: EZ)

arrantzale-**belaunaldia** (arrantzale-**labealdia**: EZ)

Adineko pertsonak (Pertsona nagusiak: EZ)

Immigrazioa (**Immigrazioa**: EZ)

Aisialdirako itsasontziak (**Olgetarako** itsasontziak: EZ)

Urtero herri batean egiten da (Urtero herri **ezberdin** batean egiten da: EZ // Se realiza todos los años en una localidad distinta)

Jendeak upategi**etako** ardoak dastatu zituen (Jendeak upategi**en** ardoak dastatu zituen: EZ)

Ardo-**kantitaterik** handiena (Ardo-**kopururik** handiena: EZ)

Aurten, **eguraldia** dela-eta (Aurten, eguraldi**ko gorabeherak** direla-eta: EZ)

Nekazaritza eta elikagaigintzako lantegiak ere **berenganatuz doaz** mota horretako ondorioak minimizatzen dituzten prozesuak eta prebentzio-teknologia garbiak (Nekazaritza eta elikagaigintzako lantegiak ere mota horretako ondorioak minimizatzen dituzten prozesuak eta prebentzio-teknologia garbiak **berenganatuz doaz**: EZ)

Hondakin-urek arrastatzen duten arrain-**kantitatea** murriztu eta kutsadura-mailak jaitea lortu dute (Hondakin-urek arrastatzen duten arrain-**kopurua** murriztu eta kutsadura-mailak jaitea lortu dute: EZ)

Hondakin-**bolumena** txikiagotu behar da (Hondakin-**kopuruak** txikiagotu behar dira: EZ)

Teknikariek, kazetari adituek eta lehen mailako sukaldariek osatu zuten **epaimahia** (Teknikariek, kazetari adituek eta lehen mailako sukaldariek **epaimahaia** osatu zuten: EZ)

Hemendik **bihoakie** gure zorionik onena irabazleei eta artzain guztiei, oro har (Hemendik gure zorionik onena **biohakiela** irabazleei eta artzain guztiei, oro har: EZ)

Nekazaritzako, itsasoko eta arrantzako **ziklo ertainak eta goi-zikloak** (Nekazaritzako, itsasoko eta arrantzako **erdi mailako eta goi mailako zikloak**: EZ)

Ongi etorri denboraldi berrira (Ongi etorri**ak** denboraldi berrira: EZ)

Gure produktuak kalera ateratzeaz gain, ahalik eta gehien zabaldu eta ahalik eta propagandarik **handiena izan** behar dutela ulertzeko nahikoa da kale hauetan osteratxo bat egitea (Gure produktuak kalera ateratzeaz gain, ahalik eta gehien zabaldu eta ahalik eta propagandarik handiena **ere** izan behar dutela ulertzeko nahikoa da kale hauetan osteratxo bat egitea: EZ)

Egon ziur ez duzula holakorik ikusiko mundu osoan (**Ziur egon** mundu osoan **holakorik ikusiko ez duzula**: EZ)

Eguraldiaren aginduari jarraiki, mahatsa biltzeari ekingo diote **laster** (Eguraldiaren aginduari jarraiki, **laster** mahatsa biltzeari ekingo diote: EZ)

Arabako Errioxako ardo**ek** sartu diren merkatu guztietan lortu dute ospe eta itzal handia (Arabako Errioxako ardo**ak** sartu diren merkatu guztietan lortu dute ospe eta itzal handia: EZ)

Zazpi upategi**ak** hauek dira: (Zazpi upategi**h** hauek dira: ... : EZ)

Ordurako dena zegoen **prest** (Ordurako dena **prest** zegoen: EZ)

Duela urte erdi**i** (Duela urte erdi**ia**: EZ)

Bere jatatxean Arabako Errioxako ardoak eta txakolinak edan ditzakegu (norbaiten jatatxean alegia, arestian aipatu berri dugun batenean)

irisgarritasuna (sartze-erraztasuna: EZ)

Une honetan **neuk egiten dut hitz** (Une honetan **ni hitz egiten ari naiz**: EZ)

Han ez dago **krisirik** (Han ez dago **krisialdirik**: EZ)

Aurtengo egitarauak ekarritako **berrikuntza** bat aipatu behar da (Aurtengo egitarauak ekarritako **berritasun** bat aipatu behar da: EZ)

Ehun biztanle baino apur batzuk gehiago baino ez dira (Ehundik gora biztanle baino ez dira: EZ)

Ez da batere makala (Ez da bat ere makala: EZ)

Edozein bazterrez hitz egiteko... (Edozein bazterreetaz hitz egiteko...: EZ)

Belaunaldi askoko tradizioa da (Belaunaldi luzeko tradizioa: EZ)

Gure ardoak merkaturatzen hasiak ginen eta nire lagun batek, Gasteizko sukaldari ospetsua denak, esan zidan: “Carlos, non duzue upategia?” (Gure ardoak merkaturatzen hasiak ginen eta Gasteizko sukaldari ospetsua den nire lagun batek esan zidan: “Carlos, non duzue upategia?”. EZ)

Hala ere, badago sasoi bat, hilabete eta apur bat irauten duena (Hala ere, hilabete eta apur bat irauten duen sasoi bat badago: EZ)

Bi hazi mota daude: hastapenekoak eta oinarrikoak (Hay dos tipo de semilla: de prebase y de base)

Lehenik eta behin, gure amonek eta etxekoandreek betidanik lan egin dutelako baserrien alde (Lehenik eta behin, gure amonek eta etxekoandreek betidanik baserrien alde lan egin dutelako: EZ)

Arantzazuko ekimen honen modukoak behar ditugu (Arantzazuren eta bere gisako ekimenak behar ditugu: EZ)

2013. urtetik aurrera, hori guztia askoz hobeto baloratuko da Nekazaritza Politika Bateratu berrian (2013. urtetik aurrera, guzti hori askoz hobeto baloratuko da Nekazaritza Politika Bateratu berrian: EZ)

Yolanda ez dator baserritar familia batetik (Yolanda ez dator baserritar familia batengandik: EZ)

Joan den asteburuan, Baionako nekazaritza-azoka antolatu zuten berriz (Joan den asteburuan, Baionako nekazaritza-azoka berriz antolatu zuten: EZ)

Gasteizko hornidura-merkatua (Plaza de abastos de Gasteiz)

Sagardotegiak hauxe hitz eman du: urte osoan eskainiko duela Idiazabal gaztaz prestatuturiko plater bat (Sagardotegiak hauxe hitz eman du: Idiazabal gaztaz prestatuturiko plater bat urte osoan eskainiko duela: EZ)

José Luis Anda sailburuordeak inauguratu zuen biltzarra (José Luis Anda sailburuordeak biltzarra inauguratu zuen: EZ)

Intxaustik, bere anaiak eta bere alabak sortu dute **elkarte hau** (Intxaustik, bere anaiak eta bere alabak **elkarte hau** sortu dute: EZ)

Kamioi txiki honetan **ekartzen dute** esnea egunero Ordiziatik (Kamioi txiki honetan, esnea egunero **ekartzen dute** Ordiziatik: EZ)

Horren helburua herritarrak euskarri egokiz hornitzea da (Horren helburua herritarrak euskarri egokiz hornitzea da: EZ)

Horrela, pertsona guztiek **izango dute** izadiaz gozatzeko aukera (Horrela, pertsona guztiek izadiaz gozatzeko aukera **izango dute**: EZ)

Horretarako, baserritarrek gogor egin behar izan dute **lan** (Horretarako, baserritarrek gogor **lan** egin behar izan dute: EZ)

Elika nekazaritza-elikagaien **segurtasuna zaintzen duen** euskal fundazioa da (Elika nekazaritza-elikagaien **segurtasunaz begiraten duen** euskal fundazioa da: EZ)

Alarma harengatik eta beste batzuegatik egin da **ezagun** Elika (Alarma harengatik eta beste batzuegatik **ezagun** egin da Elika: EZ)

Nazioarteko **foroak** (Nazioarteko **eztabaida-lekuak**: EZ)

Azokak hilaren 29an zabalduko ditu **ateak**, BEC erakustazokan (Azokak hilaren 29an zabalduko ditu **bere ateak**, BEC erakustazokan: EZ)

Batez ere prebentzio-alorrean egiten duen lana zertan den ikusiko dugu (Prebentzio-alorrean **batez ere** egiten duen lana zertan den ikusiko dugu: EZ)

Ahal duguna egingo dugu, arauak uzten **diguten** neurrian (Ahal duguna egingo dugu, arauak uzten **gaituzten** neurrian: EZ)

Baina, hori bai, **ahaztu gabe** lan- eta bizi-baldintzak gizartearen gainerako lanbideekin parekatu behar direla ahaztu gabe (Baina, hori bai, lan- eta bizi-baldintzak gizartearen gainerako lanbideekin parekatu behar direla **ahaztu gabe**: EZ)

Baina errezeta hau etxean ere egin daiteke, gainerako osagaiak bereiz eginik eta azkenerako utzi**rik** (Baina errezeta hau etxean ere egin daiteke, gainerako osagaiak bereiz eginik eta azkenerako utzi**z**: EZ)

Laguntzak hiru zatitan ematen dizkizutela **uste dut** (Laguntzak hiru zatitan **uste dut** ematen dizkizutela: EZ)

Baina batez ere **pozarren** etortzen dira (baina batez ere **ilusionaturik** etortzen dira: EZ)

Gutxienez bi orduz egon da berotzen, eztitsuagoa eta gozoagoa **jartzeko**. (Gutxienez bi orduz egon da berotzen, eztitsuagoa eta gozoagoa jar zedin: EZ)

Europar etorkizuneko nekazaritzak behar dituen baliabideak diseinatzea eta nolako ingurunean garatuko den zirriborrazten hasia **dira** eman beharreko hurrengo urratsak (Europar etorkizuneko nekazaritzak behar dituen baliabideak diseinatzea eta nolako ingurunean garatuko den zirriborrazten hasia eman beharreko hurrengo urratsak **dira**: EZ)

produktu **ultraizoztuak** (produktu **gain**-izoztuak: EZ) (productos ultracongelados)

azido glukonio**aren** maila (azido glukoniko**o** maila. EZ)

konpostgintza (konpostajea: EZ)

Ea nekazaritzat**ik** zer espero den? (Ea nekazaritzaz**z** zer espero den?: EZ)

Tamaina ertaineko enpresa bat da (**Pyme** bat da: EZ)

Azoka **honetatik** asko espero zen (Azoka **honetaz** asko espero zen: EZ)

Urteko Harrapaketa **Kantitate** Analitikoa (Urteko Harrapaketa **Kopuru** Analitikoa: EZ)

“Agusto”ren Txokoa ere badugu; hor egunero hainbat produktu prestatzen ditugu, bertoko produktuak erabil**iz**: lukainkak eta txistorrak, kapoiak... (“Agusto”ren Txokoa ere badugu; hor egunero hainbat produktu prestatzen ditugu, bertoko produktuak erabil**ita**: lukainkak eta txistorrak, kapoiak...: EZ)

Ikuspegi organoleptikotik begiratuta, produktu ezin hobeei buruz **ari gara**. (Ikuspegi organoleptikotik begiratuta, produktu ezin hobeei buruz **hitz egiten ari gara**.: EZ)

Kutsadura-arrastorik txikiena **ere** ez du (Kutsadura-arrastorik txikiena ez du. EZ)

Mahasti**-itsaso** bat (Mahasti**zko** itsaso bat: EZ)

Baina Arabako Errioxa **ez da** munduko ardorik onenen lurraldea **bakarrik** (Baina Arabako Errioxa **ez da** munduko ardorik onenen lurraldea **izatera mugatzen**: EZ)

Bertoko jendeek izaera ekintzailea dute eta etorkizunak **bidean** jartzen dizkien erronken aurrean ez dira kikiltzen (Bertoko jendeek izaera ekintzailea dute eta etorkizunak **aurrean** jartzen dizkien erronken aurrean ez dira kikiltzen: EZ)

Kalitate**az gainera**, hainbat produktu-mota eskaintzen saiatzen da (Kalitatea **ez ezik**, hainbat produktu-mota eskaintzen saiatzen da: EZ)

San Tomas **eguna** (San Tomase**ko eguna**: EZ)

senide eta lagun arteko bazkari-afarrietan [] bertoko produktuz beteta topatzen ditugu azoketako postuak (senide eta lagun arteko bazkari-afarrietan [**ugari izango diren**] bertoko produktuz beteta topatzen ditugu azoketako postuak. EZ)

San Tomasetako azoka (San Tomaeeko azoka: EZ)

Aitonak jarri zuen dena martxan (Aitonak dena jarri zuen martxan: EZ)

Paisaia oso politak ditugu (Paisaii oso politak ditugu: EZ)

Urmael gazi natural bat da (Urmael natural gazi bat da: EZ)

Jendeak atsegin dituen ardoak (jendeak laket dituen ardoak: EZ)

Tiroa = aire sartunea (aire-lasterra ez erabili)

“La Robla” trenbideak Bilbo eta Leon lotzen zituen (“La Robla” trenbideak Bilbo eta Leon lotzen zituen elkarrekin: EZ)

Ontzi batean janaria sartu eta ikatza erabiliz berotzen zuten (ontzi batean janaria sartu eta ikatza erabilita berotzen zuten: EZ)

Hartzidura alkoholikoaren teknika (Alkohol-hartziduraren teknika: EZ)

Betiko erara prestatzen da, mahats osoa erabiliz (Betiko erara prestatzen da, mahats osoa erabilita: EZ)

12 mahastitatik, 12 ardo egiten ditugu (12 mahastitako 12 ardo egiten ditugu: EZ)

Hau 2009. urteko ardo bat da, %100ean grazianoa (Hau 2009. urteko ardo bat da, %100 grazianoa: EZ)

hartzidura malolaktikoa (hartzidura monolaktikoa: EZ)

Kupel barruan (Kupelaa barruan: EZ)

Duela ehun urte olibadiak, mahastiak eta zerealak lurralde osoan lantzen ziren (Duela ehun urte olibadiak, mahastiak eta laboreak lurralde osoan lantzen ziren): EZ)

Torloju (Torlojo: EZ)

Onirizpena (Ezagutza: EZ) = Reconocimiento

Etxe guztien %85ean euskal produktu labeldunak kontsumitzen dira (Etxe guztien %85etan euskal produktu labeldunak kontsumitzen dira: EZ)

Ekoizleen %70 pozik daude (Ekoizleen %70 pozik dago: EZ)

Bere lanbideak ez luke zentzurik izango bere txakura gabe (Bere lanbideak ez luke zentzurik izango bere txakurrik gabe: EZ)

Sei urte igaro behar dira (Sei urte k igaro behar dute: EZ)

Nik txakur hauen gainean ilusioa neukan (Nik txakur hauetaz ilusioa neukan: EZ)

Txakur hauek txora-txora eginda naukate. Oso pozik nago berez (Txakur hauek txora-txora eginda naukate. Oso pozik nago beraietaz: EZ)

Odol garbiko txakur gutxi daude, gehienak odola oso nahasita daukate-eta (Odol garbiko txakur gutxi daude, gehienak odola oso nahasita dute-eta: EZ)

Beldui ez da upategi bat soil-soilik (Beldui ez da soil-soilik upategi bat: EZ)

Burgosen beste lantegi bat irekitzekotan daude (Burgosen beste lantegi bat zabaltzekotan daude: EZ)

Markel Olano Gipuzkoako Ahaldun Nagusiak Aizarnazabal bisitatu zuen lehengo egunean, Rafael Uribarren ingurumen garapeneko diputatua eta Aizpea Manterola Aizarnazabalgo alkatea lagun zituela (Markel Olano Gipuzkoako Ahaldun Nagusiak, Rafael Uribarren ingurumen garapeneko diputatua eta Aizpea Manterola Aizarnazabalgo alkatea lagun zituela, Aizarnazabal bisitatu zuen lehengo egunean: EZ)

Jatorri-izenaren barruko upategi guztiek hartu zuten parte (Jatorri-izenaren upategi guztiek hartu zuten parte: EZ)

Ez dugu nahi dena programa horretan amaitzea (Dena programa horretan amaitzea ez dugu nahi: EZ)

Beraz, orain balioko ez diguna moztuko dugu (Beraz, orain zera egingo dugu: balioko ez diguna moztuko dugu: EZ)

Garrantzi ezin handiagoa du gaztandegia garbi-garbi edukitzeak (Garrantzi ezin handiagoa du gaztandegia garbi-garbi mantentzeak: EZ)

Berez apartak diren gaztak are bereziagoak dira, zehaztasun txikiak direla medio (Berez apartak diren gaztak are bereziagoak dira, zehaztasun txikiak medio: EZ)

Hemen biztanleen %95 nekazaritzatik bizi dira (Hemen biztanleen %95 nekazaritzatik bizi da: EZ)

Zorione, Joseba eta Aitor dira enpresa berri honetako hiru bazkideak (Zorione, Joseba eta Aitor enpresa berri honetako hiru bazkideak dira: EZ)

Maria bainuan berotu besterik ez da egin behar (Maria bainuan berotzea besterik ez da egin behar: EZ)

Jakiak **mezulari**-zerbitzu baten bidez jasotzeko aukera ere izango dugu (Jakiak **mezularitza**-zerbitzu baten bidez jasotzeko aukera ere izango dugu: EZ)

[...] astial**dirako** lekuez hornitzen gaituzte ([...] astial**diko** lekuez hornitzen gaituzte: EZ)

Izokinen presentzia **ohiko** bilakatu da (Izokinen presentzia **arrunt ohiko** bilakatu da. EZ)

Harris **zapelatza** (Harris **arranoa**: EZ)

Sarritan **erasotzen diete** (Sarritan **egiten diete eraso**: EZ)

Hemen beti dago mugimendua (Hemen beti dago mugimendur**rik**: EZ)

“Kalamua” da kaitik aldentzen lehena eta “Ondarzabal”ek haren uharari **jarraitzen dio** (“Kalamua” da kaitik aldentzen lehena eta “Ondarzabal”ek haren uharari **darraio**: EZ)

Pixkanaka, inguraketa **itxiz** doa (Pixkanaka, inguraketa **hertsatuz** doa: EZ)

Azkenean **lortu** dugu lurra jotzea eta bai ontzian bai portuan denak jo eta ke **ekin** diote lanari (Azkenean **lortzen** dugu lurra jotzea eta bai ontzian bai portuan denak jo eta ke **ekiten** diote lanari: EZ)

Hegaztien senez “gaiztoak” bagina bezala ikusten gaituzte; **eurentzat** harrapariak bezalakoak gara (Hegaztien senez “gaiztoak” bagina bezala ikusten gaituzte; **beraienzat** harrapariak bezalakoak gara: EZ)

Horrek edozein **hegazitirentzat** balio du (Horrek edozein **txorirentzat** balio du: EZ)
Tamaina handiko hegaztia bada, ez erabili “txori” hitza, nahiz-eta erdaraz “pájaro” hitza erabili.

Eta gainera, **gaixotasun kutsagarriak** zabal ditzakete (Eta gainera, **kutsagarriak diren gaixotasunak** zabal ditzakete: EZ)

Nire ustez, patata **zereala** edo erremolatxa baino garrantzitsuagoa da (Nire ustez, patata **laborea** edo erremolatxa baino garrantzitsuagoa da: EZ)

Gueñesko San Jose**feko** Azoka (Gueñezko San Jose**ko** Azoka: EZ)

Euskal Oilo**aren** eta Villano txakur**raren** lehiaketa monografikoak (Euskal Oilo eta Villano txakur**r** lehiaketa monografikoak: EZ)

Txakur-arraza hau noizbait izan dutenek nekez ordezkatu dute besteren **batekin** (Txakur-arraza hau noizbait izan dutenek nekez ordezkatu dute besteren **batez**: EZ)

Mendizerr**aren gailur-aldean** (Mendizerr**ako gailurrerian**: EZ)

Gaur egun **dagoeneko eraturik** badagoen elkarte bat sortu zen (Gaur egun **eraturik jada** badagoen elkarte bat sortu zen: EZ)

Elkarte horrek bere hiriko eta bere ibarreko **artisansu** produktu guztiak sustatzen ditu (Elkarte horrek bere hiriko eta bere ibarreko **eskuz eginiko** produktu guztiak sustatzen ditu: EZ)

San Josef**eko** azoka (San Josef**f** Azoka: EZ)

Mesetatik hona (**Goi-ordokitik** hona. EZ)

Euskal oiloak ezagutzera ematea garrantzitsua da, barietateetako batzuk desagertzeko arriskuan **daude eta** (Euskal oiloak ezagutzera ematea garrantzitsua da, barietateetako batzuk desagertzeko arriskuan **daudelako**: EZ)

Blonde arraz**arekin** oso pozik dago (Blonde arraz**az** oso pozik dago: EZ)

Horrez gain, **Leire** Larreaundiko turismo-baserriaz **ere arduratzen da** (Horrez gain, **Leire ere arduratzen da** Larreaundiko turismo-baserriaz: EZ)

Enpresek huts egin ezin**eko** hitzordua (Enpresek huts egin ezin**ezko** hitzordua: EZ)

Arraza hau ikusten duzuen **bezalakoxea** da (Arraza hau ikusten duzuen **bezalaxe** da: EZ)

Paisaiei **etekina ateratzen** diete (**Poner en valor** los paisajes)

Ikusgai jarritako produktuak eta **beroriek** daukaten ospe handia izan ziren benetako protagonistak (Ikusgai jarritako produktuak eta **berauek** daukaten ospe handia izan ziren benetako protagonistak: EZ)

Euskadire**n** estanda (Euskadire**ko** standa: EZ)

Ordu**ro** (Ordu**ero**: EZ)

Mikroardogintza = Microvinificación (Mikrobinifikazioa: EZ)

Mikroiragazketa = Microfiltración (Mikrofiltrazio: EZ)

1995. urtean zabaldu zituzten **euren lehen instalazioak** (1995. urtean **euren lehen instalazioak** zabaldu zituzten. EZ)

Ez zeukan **sukalderik** (**Sukalderik** ez zeukan: EZ)

Mikrouhin-labea (Mikrouhina: EZ)

Antzinatekoen azoka (**Zaharki** azoka: EZ) (Mercado de antigüedades)

Salneurriek **bere** horretan irauten dute (salneurriek **euren** horretan irauten dute: EZ)

Pentsu anoa bakoitza (Pentsu ano**o** bakoitza: EZ)

Txakolin-jaia (Txakolinaren jaia: EZ)

“**Ez ditut ahuntzak salduko**, gehiago erosiko ditut eta gazta gehiago egingo ditut”
 (“**Ahuntzik ez dut salduko**, gehiago erosiko ditut eta gazta gehiago egingo ditut”: EZ)

Bakoitzari **tratamendu bat** ematen zaio (Bakoitzari **tratamendu desberdina** ematen zaio: EZ)

Bere ezaugarriak direla-eta, oso interesgarria da (**Dituen** ezaugarriak direla-eta, oso interesgarria da: EZ)

Uri Zaharreko Merkatarien Elkartek (**Bilbao** Zaharreko Merkatarien Elkartek: EZ)

Zapore Onen I Azokak **txikiak** ere izan zituen gogoan (Zapore Onen I Azokak **txikienak** ere izan zituen gogoan: EZ) Txikiak = Haurrak

Esklerosi **anizkoitza** (Esklerosi **anitza**: EZ)

Aberekinen gaur egungo bilakaeran zerikusia izan duten guztiak batu ziren Euskalduna jauregian (**Gaur egungo Aberekinen bilakaeran** zerikusia izan duten guztiak batu ziren Euskalduna jauregian: EZ)

... **Txandakako** bazka-**laboreei** begira... (**Txandakatzen diren** bazka-**laborantzei** begira: EZ)

Bestalde, Aralarko bazkalekuak maiatzaren 1ean ireki ziren ofizialki (Bestalde, maiatzaren 1ean Aralarko bazkalekuak ofizialki ireki ziren. EZ) Galdegaiaren ordena...

Kantabriaren parte hartzea (Kantabriko parte hartzea: EZ)

Barnetegi batean bizi dira (Barne-erregimenean bizi dira: EZ)

Nekazaritza-eskoletatik igaro **diren** ikasleak (Nekazaritza-eskoletatik igaro **duten** ikasleak: EZ)

Ibilbidearen ostean, edota **ibilbidea baino lehen**, pedilubio batean erlaxatzeko aukera ederra ez da galtzen utzi behar (Ibilbidearen ostean, edota **baino lehen**, pedilubio batean erlaxatzeko aukera ederra ez da galtzen utzi behar: EZ)

Orue-Etxebarria (Orue-Etxeberria: EZ)

San Telmoko **senai**a (San Telmoko **kala**: EZ)

Itzurungo hondartza eta Itzurung hondartza: bietara dago ondo.

Hain produktu merkea eta eskuratzen erraza iruditzen zaigu-ze, bere balioaz pentsatzea hutsala iruditzen zaigu (Hain produktu merkea eta eskuratzen erraza iruditzen zaigu, bere balioaz pentsatzea hutsala iruditzen baitzaigu: EZ)

Erromatarren inperioa desegin zenean, gauzak aldatu egin ziren (Erromatarren inperioa desegin zenean, gauzak aldatu ziren: EZ)

Filipe II.a (Felipe II.a: EZ)

Cecilia, Johan eta Fredrik hiru ikasle dira, suediarrek, baratzezaintza ikasten dutenak (Cecilia, Johan eta Fredrik baratzezaintza ikasten duten Suediako hiru ikasle dira: EZ)

[...] eta Euskadin hiru aste igaroko dituzte ikasle-trukaketak egiteko sortua den Mulfor programaren bitartez (eta ikasle-trukaketak egiteko sortua den Mulfor programaren bitartez Euskadin hiru aste igaroko dituzte ikasten: EZ)

Enpresa eraldatzaileak eta merkaturatzaileak sortzeaz gain, funtsezkoa deritzote ekoizpen ekologikoekin bat egin behar duten gazteek ideiak garbi edukitzeari. (Enpresa eraldatzaileak eta merkaturatzaileak sortzeaz gain, ideiak garbi edukiko dituzten gazteek ekoizpen ekologikoekin bat egiteari funtsezkoa deritzote.: EZ)

Aztiren Sukarrietako instalazioak (Sukarrietako Aztiren instalazioak: EZ)

Arrantza-ontziak (Arrantzontzia: EZ)

Ekoizpen tradizionala (Betiko ekoizpena: EZ)

Ekoizpen tradizionaleko laborea

Zaldiak ezaugarri oso onak ditu eta transmititu behar ditu (Zaldiak ezaugarri oso onak ditu eta helarazi behar ditu: EZ)

Ziurtasun osoz esan dezakezu mendi-zaldiak ezaugarri estandar batzuk badituela (Ziurtasun osoz esan dezakezu mendi-zaldiak ezaugarri estandar batzuk dituela: EZ)

Haragi osasungarria, oso hexea da (Haragi osasungarria, oso urtsua da: EZ) Jugoso

Biodibertsitatearen alde egiten dut lan (Biodibertsitatearen alde lan egiten dut: EZ)

... eta orduan prezioa jaitsi egiten da (... eta orduan prezioa jaisten da: EZ)

Denok dakigu Arabako lurak bereziki onak direla ardoak ekoizteko (Denok badakigu Arabako lurak bereziki onak direla ardoak ekoizteko: EZ)

Hartzidura malolaktikoa (Hartzidura monolaktikoa: EZ)

Tina (Upel-erdia, terraina...: EZ)

Talastatzeak (Bazukeoak: EZ)

Kontraetiketa (Kontraetiketa: EZ)

Beraz, hipikarako balio handiak ditu eta haren ondorengo diren pottokengandik beste hainbat lortzea espero dute (Beraz, hipikarako balio handiak ditu eta harengandik lortuko diren pottokez beste hainbat lortzea espero dute: EZ)

Finalera iristen diren sei sagardotegien sagardoak hemen, Aldundiaren Zubietako egoitza honetan, dastatzen dira (Finalera iristen diren sei sagardotegien sagardoak hemen, Zubietako Aldundiaren egoitza honetan, dastatzen dira: EZ)

Irabazlea nor izan zen albo batera utzita (Irabazlea zein izan zen albo batera utzita: EZ)

Lehiaketetako emaitzak (Lehiaketen emaitzak: EZ)

Animalien jatorri-ikerketak egiten dizkiete (Estudios de parentalidad. Ez erabili “gurasotasun” edo horren antzeko hitzik)

DNA (ADN: EZ)

DNA probak (DNAren probak: EZ)

Zaldiek 5 urte edo gehiago izan arte ezin zaie gauza handirik irakatsi (Zaldiei 5 urte edo gehiago izan arte ezin zaie gauza handirik irakatsi: EZ)

Berdin dio geroago non egingo duzun lan (Berdin dio geroago non lan egingo duzun: EZ)

Alegia, izokinak berreskuratzeko egiten dugun lanaren arriskuak non dauden zehaztu nahi dugu (Alegia, izokinak berreskuratzeko egiten dugun lanaren arriskuak non dauden zehaztu nahi ditugu: EZ)

Produktuak eskulangintzaz lantzen dira, teknika tradizionalak erabiliz (produktuak eskulangintzaz lantzen dira, teknika tradizionalak erabilita: EZ)

Azken horien artean, Xabier Agirre Arabako diputatu nagusia eta Pilar Unzalu Eusko Jaurlaritzako nekazaritza eta arrantza sailburua zeuden. (Azken horien artean, Xabier Agirre Arabako diputatu nagusia eta Pilar Unzalu Eusko Jaurlaritzako nekazaritza eta arrantza sailburua aurkitzen ziren: EZ)

Eskolan ondo jan dugu beti (Eskolan beti ondo jan dugu: EZ)

Jendeak baso bat ardo edaten duenean, horren atzean zelako lana dagoen konturatu behar du (Jendeak baso bat ardo edaten duenean, horren atzean zelako lana dagoen konturatu behar da: EZ)

Eusko Labeldun produktuak (Eusko Labell produktuak: EZ)

espergura = kimaketa

desnietea = aihenketa

anaiak eta biok erabaki genuen hori egitea (anaiaa eta biok erabaki genuen hori egitea: EZ)

milioi bat kilogramo mahats eta erdi (milioi eta erdi kilogramo mahats: EZ)

milioi bat botila ardo eta erdi (milioi eta erdi botila ardo: EZ)

mahats-aleak goizago edo beranduago heltzen dira (mahats-aleak lehenago edo beranduago heltzen dira: EZ)

Kalitatea, balio erantsia eta berrikuntza dira gure nekazari eta arrantzaleen etorkizuna azaltzen duten hiru ardatzak (Kalitatea, balio erantsia eta berrikuntza gure nekazari eta arrantzaleen etorkizuna azaltzen duten hiru ardatzak dira: EZ)

Ardoen karta askotarikoa da (Ardoen karta era askotarikoa da: EZ)

Guardia (Biasteri: EZ)

[...] mahatsa biltzen oraindik amaitu ez badute ere ([...] mahatsa biltzen oraindik amaitu ez badira ere: EZ)

Jai hau oso poliki hasi zen, nekazariak egiten duten lanaren aldarrikapen gisa. (Jai hau oso poliki hasi zen, nekazariak egiten duten lanaren aldarrikapen bat bezala.: EZ)

Ordiziako jaietan handika antolatzen baita dena (Ordiziako jaietan handika antolatzen da dena eta: EZ)

Baserritarrak hutsik egin gabe etortzen dira (Baserritarrak hutsik gabe etortzen dira. EZ)

Gauzak oso zail jarri zizkieten epaimahaikoei (gauzak oso zaila jarri zizkieten epaimahaikoei: EZ)

Jai-egitarauko ekimenen artean haurrei zuzendutako tailer batzuk sartu zituzten (Jai-egitarauan ekimenen artean tailer batzuk sartu zituzten, haurrei zuzenduta: EZ)

Inor gutxik daki Fitopatologia zer den (Ia inor gutxik daki Fitopatologia zer den: EZ)

Gasteizko Aihotz plaza = Plaza del Machete de Vitoria

Noski, prestatuta ere badauzkagu (Noski, sukaldatuta ere badauzkagu: EZ) “Cocinados”

Hori gutxi balitz, [...] (Gutxi balitz, [...]: EZ)

Koldok kontrolpean du **dena** (Koldok **dena** kontrolpean du: EZ)

Dena dago prest (**Dena** prest dago: EZ)

Eta guk zorte **ona** opatu diegu (Eta guk zorte **on** opatu diegu: EZ)

Elena Espinosa Ingurumen**eko**, Landa **inguruneko** eta Itsas **inguruneko** ministroak (Elena Espinosa Ingurumen, Landa eta Itsas inguruneko ministroak: EZ)

Baina mahats **onik** gabe, ez dago ardo ona egiterik (Baina mahats **ona** gabe, ez dago ardo ona egiterik: EZ)

Aurreko urteetan egoten ziren aldeak desagertu **egin** dira (Aurreko urteetan egoten ziren aldeak **desagertu** dira: EZ)

Gutxi gorabehera, milioi erdi landare bildu ohi dituzte, urteko eguraldia **nolako den** (Gutxi gorabehera, milioi erdi landare bildu ohi dituzte, urteko eguraldia **nola suertatzen den**: EZ)

Guardiako Villa Luzia jauregia (**Laguardiako** Villa Luzia jauregia: EZ)

Euskadiko baserrien **heren bat** baino ez daude emakumeen izenean jarrita (Euskadiko baserrien **hiru laurden** baino ez daude emakumeen izenean jarrita: EZ)

Egun honetan gizarteari gogoratzen zaio emakumeak ezinbestekoak direla, bai landa-eremuetan bai nekazaritza-jardueran; eta jardueraren ardatza izan direla eta **badirela**. (Egun honetan gizarteari gogoratzen zaio emakumeak ezinbestekoak direla, bai landa-eremuetan bai nekazaritza-jardueran; eta jardueraren ardatza izan direla eta **direla**: EZ)

Arrano Etxea: Gipuzkoako Animalia Basatien Aterpea

“Aizkorriko Ataria” interpretazio zentroa

Cerco = azal azpikoa (gaztaren azalaren azpian juxtu dagoen aldea)

Azken finean, 335 postu ez da hutsalke**ria** (Azken finean, 335 postu ez da hutsalke**riarik**: EZ)

Txilar-eztia (**Bierzoko** eztia : EZ)

Txakolin zuri, gorri eta beltzik onenen sariak Arangurengo Txabarri-rentzat, Bakioko Abio-rentzat eta Zabala-rentzat (**hori** ere Bakiokoa) izan ziren (Txakolin zuri, gorri eta beltzik onenen sariak Arangurengo Txabarri-rentzat, Bakioko Abio-rentzat eta Zabala-rentzat (**hau** ere Bakiokoa) izan ziren: EZ)

bere kargua hartuko duen emakumeari zorte ona opatu zion (bere kargua hartuko duen emakumeari zorte on opatu zion: EZ)

Txapelketako antolatzaileek hiriburuen aldeko apustua egiten dute, gure-gurea den produktu hau hiritar gizartean ezagutarazteko, eta era berean produktu honek izan ditzaken merkaturik garrantzitsuenak hirietan daudelako. (Txapelketako antolatzaileek hiriburuen aldeko apustua egiten dute, gure-gurea den produktu hau hiritar gizartean ezagutarazteko, eta baita ere produktu honek izan ditzaken merkaturik garrantzitsuenak hirietan daudelako. : EZ)

Hazitarako patata = patata de semilla

Kontsumitzaileak jakin dezan jaten duenak baldintza guztiak betetzen dituela (Kontsumitzaileak jakin dezan ze, jaten duenak baldintza guztiak betetzen dituela.: EZ)

10etik pixka bat jaitsi beharra dago (bajar un poco sobre un puntuación de diez) **Klix**
esaldia

Convenio sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestre, más conocido como Convenio **CITES** (**Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora**).

Sortu zenetik 25 urte bete direla, **Arrano Etxeak ez du galdu hasierako espiritua** (Sortu zenetik 25 urte bete **direnean, sortzetiko espiritua ez du galdu Arrano Etxeak**: EZ)

Mende luzeetan arrantzaleekin gertatu izan den bezala, haiek ere errelebua hartu zieten euren amei, eta haiek eurenei. (Mende luzeetan arrantzaleekin gertatu izan den bezala, haiek ere errelebua hartu zieten euren amei, eta hauek eurenei.: EZ)

Goian bordak gelditzen dira, hurrengo udaberrian berriro ere okupatuko dituztenak. (Goian bordak gelditzen dira, datorren udaberrian berriro ere okupatuko dituztenak.: EZ)

Gerardok nahiago du bordan lan egitea (Gerardok bordan lan egitea nahiago du: EZ)

Gainera, bordetan eginiko gaztak dastatu eta gaztak nork eta zein bordatan eginak diren jakiteko aukera ere izango dugu. (Gainera, bordetan eginiko gaztak dastatu eta gaztak nork eta nongo bordatan eginak diren jakiteko aukera ere izango dugu.: EZ)

Mendizorrazako ostalaritzako elizbarruti-eskola (Gasteiz)

Giltzadura ere zaurituta ez ote daukan susmoak nago. (Giltzadura ere ez ote duen zaurituta susmoak nago.: EZ)

Gure zentroak 24 orduetan funtzionatzen du (Gure zentroak 24 orduz funtzionatzen du. EZ)

Kamiozaleari buruzko **kondaira**, gauez hontz bat harrapatu eta goizeko 3etan hona **datorrela** bere kamioarekin eta hontzarekin... benetako **kondaira** da eta askotan gertatzen da. (Kamiozaleari buruzko **ele-zaharra**, gauez hontz bat harrapatu eta goizeko 3etan hona **etortzen dena** bere kamioarekin eta hontzarekin... benetako **ele-zaharra** da eta askotan gertatzen da: EZ)

Gero, eskola bakoitzak erabakiko du zein **plater** joango den finalera. (Gero, eskola bakoitzak erabakiko du zein **jaki** joango den finalera.: EZ)

Mune mahatsa (Folle Blanche) = mahats barietate bat

Edaritegiak (ostalaritza-**establezimenduak**: EZ)

Andoni Luis Aduriz, nekazaritzako euskal produktuen kalitateko irudia zabaltzeagatik **saritu zuten** (Andoni Luis Aduriz **saritu zuten** nekazaritzako euskal produktuen kalitateko irudia zabaltzeagatik saritu zuten: EZ)

Elisak elkarte eta sindikatuetan parte hartzeko astia ateratzen du **nonbaitetik** (Elisak elkarte eta sindikatuetan parte hartzeko astia ateratzen du **nonbaitetik**: EZ)

Ezin denera helduz gabiltza (Ezin abastu emanez gabiltza: EZ)

35 kilometro koadroko **lur** batean 1.300 biztanle bizi dira (35 kilometro koadroko **hedadura** batean 1.300 biztanle bizi dira: EZ)

San Martin Toursekoaren eliza (Tourseko Martin Deunaren eliza: EZ)

[...] Artzai Gazta elkarteak gazta-astea antolatzen baitu **urtero** Madrilen ([...] Artzai Gazta elkarteak **urtero** gazta-astea antolatzen baitu Madrilen,: EZ)

Euskal gastronomiako harribitxi hau estimu **handian** daukate (euskal gastronomiako harribitxi hau estimu **handitan** daukate: EZ)

Eta Euskadin zerbaitez harro egon bagaitezke, geure kalitateko elikagaiez **egon gaitzezke** harro. (Eta Euskadin zerbaitez harro egon bagaitezke, geure kalitateko elikagaiez **gaude** harro.: EZ)

[...] lurrez **zikinduta** badago ere ([...] lurrez **zikin** badago ere: EZ)

Azkenburu gisa, goxokiekin; eta hasierako gisa, **gaziekin** (Azkenburu gisa, goxokiekin; eta hasierako gisa, **gazituekin**: EZ)

Idiazabalek **ke**-ukitu sotila du beti (Idiazabalek **ketu**-ukitu sotila du beti: EZ)

Bestela, egunen batean hau **amaitu egingo da**... (Bestela, egunen batean hau **amaituko da**.... EZ)

Azti sortu zenetik, garrantzi handia eman zitzaion antxoari buruzko ikerketak egiteari, baina batez ere 1988. urtean **ekin zion benetan** antxo-populazioak ikertzeari. (Azti sortu zenetik, garrantzi handia eman zitzaion antxoari buruzko ikerketak egiteari, baina batez ere 1988. urtean **izan zen** antxo-populazioak ikertzeari **benetan ekin zionean.**: EZ)

Iaz antxo-kumeen **inoizko** biomasarik handiena zela egiaztatu, eta aurten iazko emaitzak gainditu egin dira, hiru bider gainditu ere

Horregatik, arrantzaldia berriro baimendu zenean, arrantzaleek ohiko diru-iturri garrantzitsu bat berreskuratu zuten, baita tradiziozko **kultura bat** ere (Horregatik, arrantzaldia berriro baimendu zenean, arrantzaleek ohiko diru-iturri garrantzitsu bat berreskuratu zuten, baita tradiziozko **kultura-mota bat** ere: EZ)

Ekonomia aldetik oso une zailak bizi baditugu ere, Euskadiko nekazariak eta abeltzainek inbertsioak egiten jarraitzen dute, beste biderik ez baitago kontsumitzaileek, gizarteak eta **berorien** erronkek planteatzen dizkieten premiei erantzuteko (Ekonomia aldetik oso une zailak bizi baditugu ere, Euskadiko nekazariak eta abeltzainek inbertsioak egiten jarraitzen dute, beste biderik ez baitago kontsumitzaileek, gizarteak eta **beraien** erronkek planteatzen dizkieten premiei erantzuteko: EZ)

guztira 1.225.000 euro banatuko ditu aipatutako kontratua izenpetzen duten baserritarren artean (guztira 1.225.000 euro banatuko ditu aipatutako kontratua izenpetuko duten baserritarren artean: EZ)

Berritu, egokitu, eboluzionatu... baina abeltzainak direla **ahaztu gabe** (Berritu, egokitu, eboluzionatu... baina **ahaztu gabe** abeltzainak direla. EZ)

Munduko 2.600 **gaztaren** artean Idiazabalek 41 domina irabazi ditu (Munduko 2.600 **gazten** artean Idiazabalek 41 domina irabazi ditu: EZ)

Datuak bildu eta aztertzea ezinbestekoa da arriskuak garaiz **igarri** eta **aurrea** hartu ahal izateko (Datuak bildu eta aztertzea ezinbestekoa da arriskuak garaiz **antzeman** eta **arriskuei** aurrea hartu ahal izateko: EZ)

Abeltzain batzuk ingurumenaren aldeko zenbait neurri hartzera **konprometitu gara** (Abeltzain batzuek ingurumenaren aldeko zenbait neurri hartzeko **konpromisoa hartu dugu**: EZ)

Guk ere lagundu nahi dugu inguruei garbi atxikitzen eta ingurumena zaintzen. (Guk ere lagundu nahi dugu inguruak garbi atxikitzen eta ingurumena zaintzen.: EZ)

Zuiako koadrilan (Zuiako koadrila **eskualdean**: EZ)

Legutio (Legutiano: EZ)

Gainera, hotelaren jabeak **oso konturatuta daude** bizi diren lekuaz (Gainera, hotelaren jabeak euren bizilekuaz **oso kontzienteak dira**. EZ)

eta hori beste **erakargarri** bat da turismorako (eta hori beste **erakargarritasun** bat da turismorako: EZ)

gerraren erasoetatik nekez zutik **irten zen** elizaren oinetan (gerraren erasoetatik nekez zutik **iraun zuen** elizaren oinetan,: EZ)

erretegiko sua **gutxik** bezala menperatzen zuten (erretegiko sua **inor gutxik** bezala menperatzen zuten: EZ)

Adierazpen Geografiko Babestua (Babesturiko Geografia Ikurra: EZ) = Indicación Geográfica Protegida

Zutabeak gorde eta zabaldu **egin** ditugu (Zutabeak gorde eta zabaldu ditugu: EZ)

eta gero **sukaldean aritzera** etorriko gara (eta gero **sukaldatzera** etorriko gara: EZ)

Non egongo litzateke euskal gastronomia edota nik bezala sukaldean lan egiten dugunok, **non egongo ginateke** honako lehengaia izango ez bagenu? (**Zer izango litzateke** euskal gastronomiaz edota nik bezala sukaldean lan egiten dugunoz, **zer izango litzateke gutaz** honako lehengaia izango ez bagenu?: EZ)

Hain ondo egina dago mendira-**ze**, urte osoa igaro dezake bertan; (Hain ondo egina dago mendira, urte osoa igaro **baitezake** bertan,: EZ)

Garai batean nekez topatuko zenuen baserri bat, **bere kontsumorako** mota horretako hainbat oilasko hazten ez zuenik (Garai batean nekez topatuko zenuen baserri bat, mota horretako hainbat oilasko **bere kontsumorako** hazten ez zuenik: EZ)

ekoizpen naturalak eta elikagai **osasungarriak** (ekoizpen naturalak eta elikagai **osasuntsuak**. EZ)

Jardunaldia “in agro salute” sloganaren pean **egin** zen (Jardunaldia “in agro salute” sloganaren pean **garatu** zen: EZ)

Hegazti harrapari **gautarrentzako** habia (**Gaueko** hegazti harrapariarentzako habia: EZ)

Inguruko jendeak asko daki gauza hauetaz eta **beren** neurrian baloratzen ditu (Inguruko jendeak asko daki gauza hauetaz eta **bere** neurrian baloratzen ditu: EZ)

Azkenean, zerbait egin beharra zegoela erabaki zen, arraza betiko **desager ez zedin**. (Azkenean, zerbait egin beharra zegoela erabaki zen, arraza betiko **desagertuko ez balitz**. EZ)

hala ere ekoizpen **jasangarritzat** jo daiteke (hala ere ekoizpen **iraunkortzat** jo daiteke: EZ) Hiztegi Batuak «garapen iraunkor» dakar, baina hortik «sostenible» = «iraunkor» ondorioztatzea arazoz beteriko eremu batean sartzea da. Horregatik «iraunkor»

adjektiboarekin batera, testu askotan «jasangarri» ere erabiltzen da. Kasu honetan, esate baterako, «ekoizpen iraunkorra» nahasgarria da, «producción perdurable» edo horrelako zerbait uler daiteke eta. [EITB-ren oharra]

Gaztaina kolorekoa (**Gaztainkara** kolorekoa: EZ)

[...] nolako axolaz eta nolako zintzotasunez egiten duten **lan**. ([...] nolako axolaz eta nolako zintzotasunez **lan** egiten duten: EZ)

San Tomasa eguneko ospakizunak (San Tomaseko eguneko ospakizunak: EZ)

Delikako arroila

Basatxerri produktuen arrakastak hemen du jatorria (Basatxerri produktuen arrakastak hemen du **bere** jatorria: EZ)

Garrantzi handikoa da lursailak **leheneratzen** joatea (Garrantzi handikoa da lursailak **birsortzen** joatea: EZ)

Paisaia **joriak** (Paisaia **goritsuak**: EZ)

Baina Artziniega ez da Aiaran **topa dezakegun** kasu interesgarri bakarra (Baina Artziniega ez da Aiaran **topatzen dugun** kasu interesgarri bakarra: EZ)

Ia 20 kilometro **luze**, Garobel mendizerrak eite menditsu, gorabeheratsu eta edertasun handikoa eskaintzen du: Ia 20 kilometro **luzerekin**, Garobel mendizerrak eite menditsu, gorabeheratsu eta edertasun handikoa eskaintzen du: EZ)

Arteko Ama Birjinaren Santutegia (**Enzinako** Ama Birjinaren Santutegia: EZ)

Hona datozenak ez datoz lo egitera **soilik** (Hona datozenak ez datoz **soil-soilik** lo egitera: EZ)

Gaur egun gure ardoak merkatuan daude eta jendeak **ezagutu egiten ditu** (Gaur egun gure ardoak merkatuan daude eta jendeak **ezagutzen ditu**: EZ)

Inguratzen **gaituen** guztia ezin da beste inon topatu (inguratzen **zaigun** guztia ezin da beste inon topatu: EZ)

Hogeita hamar saltegi, hotel, upategi, e.a. **elkartu gara** (Hogeita hamar saltegi, hotel, upategi, e.a. **elkartu egin gara**: EZ)